

ROMÂNIA



CONSILIUL CONCURENȚEI

COMPETITION COUNCIL

CARTEA ALBĂ

**A LIBEREI CONCURENȚE
ÎN ROMÂNIA**

WHITE CHARTER

**OF FREE COMPETITION
IN ROMANIA**

CUPRINS

Cuvânt înainte	3
Obiectivele Cărții Albe	5
Capitolul 1: Rolul și competențele Consiliului Concurenței	7
1.1. Introducere	7
1.2. Rolul Consiliului Concurenței	8
1.3. Competențele Consiliului Concurenței în domeniul concurenței și ajutorului de stat	9
1.3.1. Competențele Consiliului Concurenței în domeniul concurenței	9
1.3.2. Competențele Consiliului Concurenței în domeniul ajutorului de stat	15
Capitolul 2: Cadrul legislativ actual în domeniul concurenței și ajutorului de stat ...	19
2.1. Prezentarea Legii concurenței	19
2.1.1. Acte și fapte interzise de Legea concurenței	22
2.1.2. Cazuri exceptate	26
2.1.3. Contravenții și sancțiuni în domeniul concurenței	29
2.2. Prezentarea Legii ajutorului de stat	31
2.2.1. Definirea ajutorului de stat	32
2.2.2. Ajutoare de stat care nu intră sub incidența regulilor speciale de control	33
2.2.3. Ajutoare de stat interzise	34
2.2.4. Controlul ajutoarelor de stat	34
2.2.4.1. Autorizarea ajutoarelor de stat	35
2.2.4.2. Monitorizarea ajutoarelor de stat	37
2.2.4.3. Inventarierea și raportarea ajutoarelor de stat	38
2.2.4.4. Transparența relațiilor financiare	39
2.2.4.5. Contravenții și sancțiuni în domeniul ajutorului de stat	41
Capitolul 3: Obiectivele strategice ale Consiliului Concurenței	44
3.1. Implementarea acquis-ului comunitar în domeniul concurenței și ajutorului de stat	44
3.2. Promovarea culturii concurenței	48
Anexa nr. 1	50
Anexa nr. 2	54

SUMMARY

Foreword	3
Objectives of the White Charter	5
Chapter 1: Competition Council's role and attributions	7
1.1. Introduction	7
1.2. Competition Council's role	8
1.3. Competition Council's attributions in the field of competition and State Aid	9
1.3.1. Competition Council's attributions in the field of competition	9
1.3.2. Competition Council's attributions in the field of State Aid	15
Chapter 2: Present legislative framework in the field of competition and State Aid	19
2.1. Presentation of the Competition Law	19
2.1.1. Acts and deeds prohibited by the Competition Law	22
2.1.2. Exempted cases	26
2.1.3. Offences and sanctions in the field of competition	29
2.2. Presentation of the State Aid Law	31
2.2.1. Definition of State Aid	32
2.2.2. State Aids that are not subject to special control rules	33
2.2.3. Prohibited State Aids	34
2.2.4. State Aids control	34
2.2.4.1. State Aids authorisation	35
2.2.4.2. State Aids monitoring	37
2.2.4.3. State Aids inventorying and reporting	38
2.2.4.4. Transparency of financial relations	39
2.2.4.5. Infringements and sanctions in the field of State Aid	41
Chapter 3: Strategic objectives of the Competition Council	44
3.1. Enforcement of the <i>acquis communautaire</i> in the field of competition and State Aid	44
3.2. Promotion of competition culture	48
Annex no. 1	50
Annex no. 2	54

*“Cartea alba a liberei concurențe”
se adresează deopotrivă
mediului de afaceri, societății civile
și autorităților publice*

*“The Competition White Charter”
is equally dedicated
to the business environment, civil
society and public authorities*

CUVÂNT ÎNAINTE

Promovarea culturii în domeniul concurenței, inițiată și desfășurată în prezent de Consiliul Concurenței, constituie o latură deosebit de importantă în procesul de aplicare a regulilor de concurență, alături de utilizarea instrumentelor specifice de combatere a practicilor anticoncurențiale și de control al concentrărilor economice și ajutoarelor de stat.

De ce? Pentru că politica concurenței trebuie cunoscută și înțeleasă de toți cei care sunt implicați în viața economică, iar aceasta nu se poate realiza fără aplicarea consecventă a principiilor transparenței și nediscriminării.

Deși aceste principii se aplică în orice domeniu, în concurență transparența este cerută în mod special, deoarece legislația trebuie înțeleasă ca un cadru de bază de care dispune autoritatea de concurență, iar aplicarea ei se face de la caz la caz, utilizând metode și instrumente specifice, jurisprudența românească, precum și cea a altor state (legislația de bază este armonizată cu cea din Uniunea Europeană).

Din aceste considerente este necesară, în afară de cunoașterea “regulilor de joc”, cunoașterea procedurilor pe care le aplică Consiliul Concurenței până la luarea deciziei.

Publicul larg, dar și celelalte autorități publice, au nevoie să înțeleagă rolul Consiliului Concurenței în menținerea funcțională a economiei de piață, modalitățile prin care acționează acesta și scopul aplicării cu consecvență a regulilor de concurență: crearea și dezvoltarea unui mediu concurențial care să protejeze

FOREWORD

The promotion of the competition culture, presently initiated and developed by the Competition Council, is a very important aspect of the competition rules enforcement, together with the use of specific instruments in order to prevent anticompetitive practices and to control economic concentrations and state aid.

What is the ground of this statement? The fact that competition policy has to be known and understood by all people involved in the economic life. This can only be attained by steadily enforcing the non-discrimination and transparency principles.

Although one can apply these principles in every field of activity, the transparent competition area especially requires them because the legislation must be perceived as a basic framework in the activity of the competition authority, while its enforcement is adapted to each case by using specific methods and instruments, the case law of Romania and other States (the Romanian basic legislation is in line with the European Union's legislation).

For all these reasons, one must be aware, apart from the “playing rules”, of the procedures applied by the Competition Council in the decision making process.

Both citizens and public authorities need to understand the role of the Competition Council in maintaining a functioning market economy as well as the ways of its action and the aim of the stable enforcing of the competition rules in order to build and develop a competitive environment that protects the consumers so that they

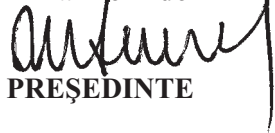
consumatorii, încât aceștia să poată beneficia de avantajele pe care le oferă o concurență corectă.

De asemenea, agenții economici trebuie să fie informați și să cunoască atât modalitățile prin care pot fi protejați de legislație în cazul în care ar putea fi victime ale unor practici anticoncurențiale, cât și riscurile la care se expun în cazul în care încalcă regulile.

Există “voci” care induc ideea că aplicarea Legii concurenței nu ar fi adecvată până nu se atinge un anumit stadiu de dezvoltare a economiei. Doresc să subliniez, și cu această ocazie, că promovarea concurenței și aplicarea consecventă a principiilor concurenței produce dezavantaje doar pentru firmele ineficiente, iar pentru economie în ansamblu și pentru consumatori, efectele demonstrate în zeci de țări sunt acelea de promovare a progresului tehnic, de alocare eficientă a resurselor, de dezvoltare a sectorului privat și bunăstare socială.

În acest context, elaborarea “Cărții albe a liberei concurențe în România” constituie încă un instrument în cadrul acțiunilor noastre de promovare a culturii concurenței.

Mihai Berinde



PREȘEDINTE

could benefit from the advantages created through correct competition.

All the same, undertakings have to be informed on the ways in which the legislation can protect them if they become victims of anticompetitive practices and on the risks they take if breaching the rules.

Some people think that the enforcement of the competition law would not be appropriate until the economy reaches a certain development level. I would like to point out on this occasion too that promoting competition and steadily enforcing the competition principles create disadvantages only for inefficient companies. On the contrary, the proven effects of these actions upon the economy and the consumers in tens of countries are the promotion of the technical progress, the effective allocation of resources, the development of private sector and the social welfare.

In this context, the drawing up of the “White Charter of Free Competition in Romania” is a new tool we use to promote the competition culture.

OBIECTIVELE CĂRȚII ALBE

“Cartea albă a liberei concurențe” se adresează deopotrivă mediului de afaceri, societății civile și autorităților publice și se dorește a fi un document care să ofere o imagine reală a rolului Consiliului Concurenței în cadrul reformei economice pe care o parcurge România.

În acest context, rolul Consiliului Concurenței este indisolubil legat de politica concurenței, care, la rândul ei, este esențială pentru buna funcționare a mecanismelor de piață și obținerea de avantaje durabile pentru consumatori, concomitent cu alocarea optimă a resurselor și promovarea progresului economic.

Existența unui set de reguli și a instituției care să vegheze la respectarea acestor reguli prin corijarea comportamentului actorilor economici și autorităților este indispensabilă oricărei economii de piață funcționale.

De aceea, Cartea albă își propune ca obiective prezentarea cadrului legislativ și instituțional în domeniul concurenței, punând accent pe responsabilitățile care revin Consiliului Concurenței în cadrul procesului de aderare la Uniunea Europeană și pe strategia privind încheierea cu succes a negocierilor la Capitolul 6: “Politica în domeniul concurenței”.

Concret, modificările aduse la sfârșitul anului 2003 celor două legi de bază în domeniu, Legea concurenței și Legea ajutorului de stat, au marcat începutul unei etape noi, atât din punct de vedere legislativ, cât, mai ales, din punct de vedere instituțional.

OBJECTIVES OF THE WHITE CHARTER

“The Competition White Charter” is equally dedicated to the business environment, civil society and public authorities and is a document that gives a real overview on the Competition Council's role in the economic reform in Romania.

In this context, the Competition Council's role is tightly linked to the competition policy which is vital for the good functioning of the market mechanisms and for obtaining lasting advantages for consumers together with the best allocation of resources and the promotion of the economic progress.

The existence of a set of rules and of the institution that watches over their observance by correcting the behaviour of undertakings and authorities is indispensable to every functioning market economy.

This is why the objective of the White Charter is to present the legislative and institutional framework in the field of competition stressing on the responsibilities that the Competition Council has in the accession process to the European Union and on the strategy concerning the successful closing of the negotiations for Chapter 6: “Competition Policy”.

In a concrete way, the changes made to the two basic laws in the field at the end of 2003 the Competition Law and the State Aid Law have marked the beginning of a new stage both from a legislative and, especially, from an institutional view point.

Eliminarea disfuncționalităților generate de existența a două instituții însărcinate cu administrarea legilor de bază (Oficiul Concurenței și Consiliul Concurenței) și încredințarea atribuțiilor unei singure autorități, respectiv Consiliului Concurenței, concomitent cu reducerea numărului de membri ai Consiliului Concurenței de la 10 la 7, modificarea criteriilor privind numirea acestora și desemnarea componenței noului plen al Consiliului Concurenței la începutul lunii martie 2004 de către Președintele României au însemnat, practic, crearea unei noi instituții.

Preluarea celor mai noi reglementări comunitare în materie de concurență și ajutor de stat au atras necesitatea modificării legislației secundare existente, precum și adoptarea de noi regulamente și instrucțiuni pentru a pune în practică în totalitate recente modificări ale Legii concurenței și Legii ajutorului de stat.

De asemenea, noua legislație conferă puteri sporite Consiliului Concurenței, astfel încât acesta să se poată opune oricărei legislații care conține prevederi contrare regulilor de concurență.

Aceste modificări au contribuit la definitivarea construcției instituționale a autorității de concurență și, împreună cu sprijinul acordat de Guvern pe linia asigurării logisticii necesare, între care și asigurarea unui sediu corespunzător, au pus bazele unei instituții conform exigențelor europene.

Toate obiectivele enumerate sunt subsumate unuia central: acela de a demonstra că *acquis-ul comunitar* în domeniul concurenței și ajutorului de stat este implementat încă de acum, astfel încât Consiliul Concurenței să încheie cu succes negocierile pe Capitolul 6: "Politica în domeniul concurenței" până în luna septembrie a acestui an.

Eliminating the malfunctioning generated by the existence of two institutions in charge with the administration of the two basic laws (the Competition Office and the Competition Council) and entrusting all attributions to one single authority, that is the Competition Council, all together with reducing the number of the Council's members from 10 to 7, changing the criteria of their nomination and the designation of the Competition Council's plenary committee at the beginning of March 2004 by the President of Romania are facts that created a new institution.

Taking over the newest European regulations in the competition and state aid field proved the necessity to modify the existing secondary legislation as well as to adopt new regulations and guidelines meant to enforce all the recent changes of the Competition and State Aid Laws.

Also, the new legislation strengthens the Competition Council's power so that it is able to prohibit any law that contains provisions infringing the competition rules.

These changes contributed at the finalization of the competition authority institutional building and, along with the support granted by the Government in order to obtain the necessary logistics, including proper headquarters, set up an institution meeting the European requirements.

All the above-mentioned objectives are part of a main one: to demonstrate that the *acquis communautaire* in the field of competition and state aid is already being enforced so that the Competition Council should successfully close the negotiations for Chapter 6: "Competition Policy" until September this year.

CAPITOLUL 1

ROLUL ȘI COMPETENȚELE CONSILIULUI CONCURENȚEI

1.1. Introducere

Consiliul Concurenței a fost înființat prin Legea concurenței nr. 21/1996, cu modificările și completările ulterioare (denumită în continuare *Legea concurenței*) ca autoritate autonomă în domeniul concurenței.

Prin modul de organizare, Consiliului Concurenței i s-a asigurat independența decizională în domeniul pe care îl administrează.

Astfel, Consiliul Concurenței, în calitate de instanță administrativă autonomă, își desfășoară activitatea, deliberază și ia decizii în plen și în comisii.

Deciziile în plen se iau cu majoritatea voturilor, în condițiile în care fiecare membru al Consiliului Concurenței dispune de un vot, iar în caz de egalitate de voturi, prevalează soluția votată de președinte.

Consiliul Concurenței este format din șapte membri: un președinte, doi vicepreședinți și patru consilieri de concurență. Membrii Consiliului Concurenței sunt numiți în funcție de către Președintele României, prin decret, la propunerea Guvernului ; durata mandatului este de 5 ani, aceștia putând fi reînvestiți cel mult încă o dată.

Consiliul Concurenței, în calitate de instituție publică autonomă în domeniul concurenței, cuprinde și structurile de specialitate, cu atribuții în efectuarea investigațiilor în domeniul concurenței și ajutorului de stat, analiza notificărilor în cazurile de concentrări economice și ajutoare de stat care intră sub incidența

CHAPTER 1

COMPETITION COUNCIL'S ROLE AND ATTRIBUTIONS

1.1. Introduction

The Competition Council has been set up by the Competition Law no. 21/1996, subsequently modified and amended (hereinafter referred to as the *Competition Law*) as an autonomous authority in the field of competition.

The organisation of the Competition Council assures its decision making independence in the field that it administrates.

As an administrative autonomous body, the Competition Council works, deliberates and makes decisions in plenary sessions and in committees.

Decisions are taken in plenary sessions with a majority of votes, each Competition Council's member having one vote; in cases of a tie vote, the president's vote shall prevail.

The Competition Council consists of 7 members as follows: one president, three vice-presidents and four competition counsellors. The Competition Council's members are appointed by the President of Romania by decree, following the Government proposal; the Council members' term is 5 years, and they may be reappointed once at the most.

As an autonomous public body in the field of competition, the Competition Council includes also the specific structures entrusted to pursue investigations in the field of competition and state aid, to analyse notifications of economic concentrations and types of state aid subject to the law, to research and survey

legii, cercetarea și supravegherea piețelor, inventarierea, raportarea și monitorizarea ajutoarelor de stat, și în domeniul integrării europene și relațiilor internaționale.

1.2. Rolul Consiliului Concurenței

Rolul de **autoritate administrativă autonomă** atribuit **Consiliului Concurenței** are două dimensiuni: una *preventivă*, de monitorizare a piețelor și supraveghere a comportamentului agenților economici, astfel încât prin intervențiile sale să se evite denaturarea¹ în mod semnificativ a concurenței pe piață și de implicare în procesul legislativ, cu efecte în eliminarea dispozițiilor cu caracter anticoncurențial, iar cealaltă, dimensiunea *corectivă*, de restabilire și menținere a unui mediu competitiv normal.

Legea concurenței îi conferă Consiliului Concurenței puterea și instrumentele specifice de realizare a scopului final, acela de *protejare și stimulare a competiției pentru asigurarea unui mediu concurențial normal, în vederea promovării intereselor consumatorilor*.

Practica a demonstrat că o economie de piață funcțională, bazată pe mecanisme concurențiale, este cea mai bună cale pentru bunăstarea consumatorilor, cu toate imperfecțiunile pe care le are această soluție.

Pe o piață concurențială acționează efectiv legea cererii și a ofertei, iar cumpărătorul are posibilitatea să aleagă produse cu prețuri mai scăzute și de calitate superioară. Este cunoscut faptul că un mediu competitiv normal asigură atât satisfacerea cerințelor consumatorilor, cât și o repartizare eficientă a resurselor în economie.

Pentru a menține aceste mecanisme în stare de funcționare sunt necesare reguli și instituții care să vegheze permanent la

markets, to inventor, report and monitor state aids and to act in the European integration and international relations area.

1.2. Competition Council's Role

The Competition Council's role of autonomous administrative authority is twofold: on one hand it is *preventive*, for monitoring the markets and surveying the undertakings behaviour so that, through its interventions, the Council should avoid the significant distortion of competition in the markets and for contributing to the legislative process in order to eliminate the anticompetitive provisions and on the other hand it is *corrective* aiming at rehabilitating and maintaining a normal competitive environment.

The Competition Law endows the Council with the power and the specific instruments needed to achieve its final aim of **protecting and stimulating competition in order to create a normal competitive environment with a view towards promoting consumers' interests**.

The practice demonstrated that a functioning market economy, based on competitive mechanisms, is the best way to ensure consumers' welfare, whatever the imperfections of this solution may be.

In a competitive market, the demand and supply ratio acts effectively and the buyer has the possibility to choose products at lower prices and a better quality. It is certain that a normal competitive environment ensures both consumers' needs fulfilment and an efficient allocation of resources in the economy.

In order to maintain these mechanisms functional, it is necessary to create rules and set up institutions that permanently

respectarea lor și să intervină atunci când anumite acte sau fapte pot conduce la eliminarea sau denaturarea semnificativă a concurenței.

Acest rol de "paznic al economiei de piață" îi revine Consiliului Concurenței.

În același timp, prin puterile conferite de lege, Consiliul se poate opune adoptării oricărei legislații care conține prevederi anticoncurențiale, ceea ce contribuie, de asemenea, la menținerea și dezvoltarea competiției.

Trebuie subliniat faptul că rolul Consiliului este acela **de a apăra concurența**, în condițiile în care intrarea pe piață este liberă, nefiind îngrădită de bariere artificiale, iar operatorii ineficienți ies de pe piață în mod obiectiv, prin faliment. Operatorii economici trebuie să "se apere singuri" prin creșterea eficienței și respectarea regulilor jocului.

1.3. Competențele Consiliului în domeniul concurenței și ajutorului de stat

1.3.1. Competențele Consiliului în domeniul concurenței

Consiliul Concurenței a fost investit cu competențe de reglementare, investigație, decizie, sancționare, formulare de avize, recomandări și propuneri.

Principalele atribuții ce revin Consiliului Concurenței, conform Legii concurenței, sunt următoarele:

- efectuează investigații privind aplicarea prevederilor legii referitoare la practici anticoncurențiale sau concentrări economice, la inițiativa sa, sau în urma unei plângeri, sesizări ori notificări;

survey their observance and intervene when certain acts and deeds may lead to the significant elimination or distortion of competition.

This role of a "guardian of the market economy" belongs to the Competition Council.

At the same time, by virtue of the powers granted by the law, the Council may oppose to the adoption of any legislation that contains anticompetitive provisions, which also contributes to the maintaining and development of competition.

One should point out the idea that the Council's role is to protect competition, while the entrance in the market is free, is not hindered through artificial barriers, and the inefficient undertakings leave the market objectively, by going bankrupt. Undertakings should be able to "protect themselves" by increasing their efficiency and observing the rules of the game.

1.3. Competition Council's attributions in the Field of Competition and State Aid

1.3.1. Competition Council's attributions in the Field of Competition

The Competition Council has been given attributions of regulating, investigating, decision making, sanctioning, formulating advisory opinions, recommendations and proposals.

The main attributions of the Competition Council, in conformity with the Competition Law, are as follows:

- carries out, at its own initiative or based on a complaint, a inquiry or a notification, investigations on the enforcement of the legal provisions concerning anticompetitive practices or economic concentrations;

Plângerile și sesizările sunt o sursă esențială de informații pentru detectarea încălcării regulilor de concurență. Persoanele fizice sau juridice trebuie să aibă un interes legitim pentru a fi în măsură să depună o plângere la Consiliul Concurenței. Aceasta trebuie să conțină informațiile din formularul prevăzut în anexa la “Regulamentul pentru aplicarea prevederilor art.5 și art.6 din Legea concurenței nr.21/1996, cu modificările și completările ulterioare, privind practicile anticoncurențiale în cazul plângerilor”.

Atunci când informațiile de care dispune nu constituie suficiente temeiuri pentru a justifica declanșarea unei investigații, Consiliul Concurenței emite o *decizie de respingere*; decizia va fi precedată de ascultarea argumentelor reclamantului.

Notificarea reprezintă instrumentul prin care agenții economici transmit Consiliului Concurenței informațiile necesare, în anumite situații, pentru aplicarea legii în materia înțelegerilor și a concentrărilor și care privesc acordurile pe care ele intenționează să le încheie sau pe care le-au încheiat deja.

- Ia decizii pentru cazurile de încălcare a dispozițiilor legale, constatate în urma investigațiilor efectuate ca urmare a ordinului președintelui Consiliului Concurenței, de către inspectorii de concurență abilitați cu puteri de inspecție;

În urma unei investigații, dispusă din oficiu sau ca urmare a unei sesizări, privind încălcarea prevederilor Legii concurenței referitoare la practicile anticoncurențiale, *Consiliul poate lua o decizie prin care să ordone încetarea practicilor anticoncurențiale constatate, să formuleze recomandări, să impună părților condiții speciale și alte obligații, să aplice agenților economici amenzi.*

- Emite decizii motivate de acordare sau de refuz, pentru cererile de dispensă

Complaints and inquiries are an important information source helping at detecting infringements of the competition rules. Natural or legal persons have to be legitimately interested in the respective matter in order to be able to send a complaint to the Competition Council. The complaint has to contain the information required in the form provided by the annex to the “Regulation concerning the enforcement of Art. 5 and Art. 6 provisions in the Competition Law no.21/1996, subsequently modified and amended, referring to the anticompetitive practices in case of complaints”.

If the information received is not sufficient to open an investigation, the Competition Council issues a *denying decision*; prior to the decision, the Council will listen to the complainant's arguments.

The notification is a tool used by undertakings when transmitting to the Competition Council the needed information for applying the law in cases of agreements and concentrations; this information concerns the agreements that those undertakings intend to conclude or that they already have concluded.

- Makes decisions related to violations of legal provisions revealed during investigations carried out by competition inspectors with investigating competence following the order of the Competition Council's president;

After an *ex officio* or upon complaint investigation related to the infringement of the Competition Law provisions concerning the anticompetitive practices, the Council may adopt a decision ordering the ceasing of the respective anticompetitive practices, may formulate recommendations, may impose to involved parties special terms or obligations, may fine undertakings.

- Issues decisions to accept or refuse the exemption requests (individual

(exceptare individuală), în cazul înțelegerilor, deciziilor asociațiilor de agenți economici sau practicilor concertate, solicitate de către agenții economici sau asociațiile de agenți economici;

În general, acordurile (înțelegerile) restrictive pot să beneficieze de exceptare dacă aportul lor la bunăstarea generală (ameliorarea producției, progresul tehnic sau economic și avantajele pentru consumatori) compensează efectele lor restrictive asupra concurenței.

● *Certifică*, la cererea agenților economici sau a asociațiilor de agenți economici, pe baza investigațiilor efectuate și pe baza dovezilor prezentate, că nu există temei pentru intervenția sa în privința unui acord, a unei decizii sau a unei practici concertate;

Înainte de a stabili o înțelegere, decizie, sau o practică concertată, ori înainte de a realiza o poziție dominantă pe piață, agenții economici sau asociațiile de agenți economici implicați pot solicita Consiliului Concurenței o certificare prealabilă că nu există temei pentru intervenția sa cu privire la comportamentul concurențial preconizat.

● Ia decizii în cazurile de concentrări economice;

În urma unei analize privind concentrări economice, Consiliul Concurenței:

- Va emite *decizie de neintervenție*, când va ajunge la concluzia că operațiunea de concentrare economică notificată nu cade sub incidența legii concurenței;

Decizia de neintervenție va fi emisă în cazul în care operațiunea de concentrare economică, deși nu cade sub incidența legii, a fost totuși notificată. În cazul emiterii unei decizii de neintervenție, agenții economici nu datorează taxă de autorizare.

exemptions) in cases of agreements, partnership decisions or concerted practices solicited by undertakings or associations of undertakings;

Generally, the restrictive agreements may benefit from exemption if their contribution to the general welfare (improvement of production, technical or economic progress and advantages for consumers) compensates the restrictive effects they have on competition.

● *Certifies*, upon request of undertakings or associations of undertakings, based on carried out investigations and presented evidence, that there is no reason to intervene in case of an agreement or a concerted practice;

Before setting up an agreement, a decision or a concerted practice and before getting to a dominant position in the market, the involved undertakings or associations of undertakings may solicit to the Competition Council a prior certification that there is no ground for its intervention concerning the future competitive behaviour.

● Makes decisions in cases of economic concentrations;

The Competition Council will issue decisions as follows:

-*negative clearance*, in case it reaches the conclusion that the notified economic concentration action is not subject to the law;

The negative clearance will be issued if the economic concentration action was notified although it is not within the law scope. When a negative clearance was issued, undertakings do not have to pay an authorisation fee.

- *Va emite decizie de neobiecțiune*, când va constata că, deși operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența legii concurenței, nu există îndoieli serioase privind compatibilitatea cu mediul concurențial normal;

Consiliul Concurenței analizează impactul anticoncurențial pe care îl are sau ar putea să îl aibă concentrarea economică notificată și, dacă nu există îndoieli serioase privind compatibilitatea cu un mediu concurențial normal, va autoriza concentrarea economică în cauză printr-o decizie de neobiecțiune, în sensul că autorizarea se face fără condiții. Pentru concentrările economice autorizate prin decizie de neobiecțiune se percepe taxă de autorizare în conformitate cu art. 33 alin. (1) din lege; aceasta este stabilită la o cotă de 0,1 % din cifra de afaceri cumulată realizată în exercițiul financiar precedent de agenții economici implicați în concentrarea economică.

- *decide deschiderea unei investigații*, în cazul în care se constată că operațiunea de concentrare economică notificată cade sub incidența legii și prezintă îndoieli serioase privind compatibilitatea cu un mediu concurențial normal.

În termen de maximum 5 luni de la data la care notificarea unei operațiuni de concentrare economică a devenit efectivă, iar pentru operațiunea respectivă s-a emis un ordin de deschidere a investigației, Consiliul Concurenței emite o decizie, după cum urmează:

a) *Decizie de refuz*, dacă prin operațiunea respectivă de concentrare economică se creează sau se consolidează o poziție dominantă care conduce sau ar putea conduce la restrângerea, înlăturarea sau denaturarea semnificativă a concurenței pe piața românească sau pe o parte a acesteia;
B) *decizie de autorizare*, dacă prin operațiunea respectivă de concentrare

- *non-objection decision of*, in case it remarks that, although the notified economic concentration action is subject to the law, there are no serious doubts concerning its compatibility with a normal competitive environment;

The Competition Council analyses the anticompetitive impact that the notified economic concentration has or may have and, if there are no serious doubts related to its compatibility with a normal competitive environment, will authorize the respective economic concentration by a non-objection decision; this means that the authorisation is unconditionally granted. For the economic concentrations authorized through a non-objection decision the Council perceives the authorisation fee provided in Art. 33, par. (1) of the law; this represents 0.1% of the cumulated turnover of the undertakings involved in the economic concentration and it is calculated based on the turnover corresponding to the financial year preceding to the authorisation decision.

-*Decision to open an investigation* if it reaches the conclusion that the notified economic concentration action is subject to the law and leads to serious doubts related to its compatibility with a normal competitive environment.

Within maximum 5 months since the notification of an economic concentration action became effective and the Council issued an order to open the investigation of the respective economic concentration action, after the hearings of the involved parties and the evaluation of the whole operation, the Competition Council issues a decision as follows:

A) *denying decision* if the respective economic concentration action creates or consolidates a dominant position that leads or may lead to the significant restriction, elimination or distortion of competition in the Romanian market or in a part of it;

b) *authorisation decision* if the respective economic concentration action does not

economică nu se creează și nici nu se consolidează o poziție dominantă care conduce sau ar putea conduce la restrângerea, înlăturarea ori denaturarea semnificativă a concurenței pe piața românească sau pe o parte a acesteia;

C) *decizie de autorizare condiționată*, prin care se stabilesc obligațiile și/sau condițiile ce trebuie îndeplinite pentru realizarea operațiunii de concentrare economică, astfel încât operațiunea respectivă, cu modificările avute în vedere, să fie considerată compatibilă cu un mediu concurențial normal.

Consiliul Concurenței poate acorda, la cerere, o *derogare* de la regula privind interzicerea punerii în aplicare a unei operațiuni de concentrare economică până la emiterea de către Consiliu a unei decizii. Această derogare poate fi condiționată de impunerea unor obligații ce trebuie îndeplinite de către părți și poate fi acordată oricând, atât anterior, cât și ulterior notificării.

Deciziile luate de Consiliul Concurenței cu privire la o operațiune de concentrare economică pot fi atacate în contencios administrativ la Curtea de Apel București în termen de 30 de zile de la data comunicării către părți.

- Asigură aplicarea efectivă a deciziilor proprii;
- Efectuează, din proprie inițiativă, investigații utile pentru cunoașterea pieței;
- Sesizează Guvernul asupra existenței unei situații de monopol sau a altor cazuri care cad sub incidența legii și propune luarea măsurilor considerate necesare pentru remedierea disfuncționalităților constatate;

Monopolul este situația în care pe o anumită piață există doar un singur vânzător (monopolist) care, dată fiind absența concurenței, controlează piața respectivă. În caz de monopol, producția este, în mod normal, inferioară, iar prețurile superioare celor care ar rezulta în condiții concurențiale.

create or consolidate a dominant position that leads or may lead to the significant restriction, elimination or distortion of competition in the Romanian market or in a part of it;

C) *decision to authorise with conditions* that establishes the conditions and/ or the obligations to be fulfilled in the realisation of the economic concentration so that the respective action, amended by the imposed changes, could be deemed compatible with a normal competitive environment.

The Competition Council may grant, upon request, an *exemption* from the rule that prohibits the realisation of an economic concentration action until the Council issues a decision. This exemption may be conditioned by the imposition of some obligations that have to be fulfilled by the parties and may be granted at anytime, both prior and after the notification.

The Competition Council's decisions related to an economic concentration action may be appealed by administrative contentious at the Court of Appeals in Bucharest within 30 days from being communicated to the parties.

- Ensures the enforcement of its own decisions;
- Carries out, at its own initiative, investigations in order to better know the market;
- Informs the Government about monopoly situations or on other cases within the law scope and proposes measures deemed necessary to remedy the remarked malfunctioning;

The monopoly is the situation when there is only one supplier in the market (the monopolist) which, given the absence of competition, controls the respective market. Normally, in a monopoly situation, production is of a lower quality and prices are higher than those established in competitive situations.

- Sesizează instanțele judecătorești asupra cazurilor în care acestea sunt competente;
- Sesizează Guvernului cazurile de imixtiune a organelor administrației publice centrale și locale în aplicarea Legii concurenței, respectiv acele **acțiuni ale organelor administrației publice centrale sau locale**, având ca obiect sau putând avea ca efect restrângerea, împiedicarea sau denaturarea concurenței, în special :
 - Adoptarea unor decizii care limitează libertatea comerțului sau autonomia agenților economici ;
 - Stabilirea unor condiții discriminatorii pentru activitatea agenților economici.
- Emite aviz conform (obligatoriu) pentru proiectele de acte normative care pot avea impact anticoncurențial și propune modificarea acelor care au un asemenea efect;

În acest mod se poate asigura controlul corelării dispozițiilor altor acte normative cu cele ale Legii concurenței, fiind astfel în concordanță cu solicitarea Comisiei Europene de a se asigura Consiliului Concurenței puterea de a se opune propunerilor de reglementare din domeniul afacerilor și ajutorului de stat care contravin regulilor de concurență.

- Face recomandări Guvernului și organelor administrației publice locale pentru adoptarea de măsuri care să faciliteze dezvoltarea pieței și a concurenței;
- Propune Guvernului și organelor administrației publice locale luarea de măsuri disciplinare împotriva personalului din subordinea acestora, în cazul în care acesta nu respectă dispozițiile obligatorii ale Consiliului Concurenței;
- Adoptă regulamente și instrucțiuni pentru punerea în aplicare a dispozițiilor Legii concurenței privind: autorizarea concentrărilor economice, exceptarea unor înțelegeri, decizii ale asociațiilor de agenți economici sau practici concertate, regimul dispensei, constatarea și aplicarea sancțiunilor prevăzute de lege etc;

- Informs the courts on cases falling under their jurisdiction;
- Informs the Government on the central and local public bodies' interference in enforcing the Competition Law, respectively on those central and local public bodies' actions that have as object or that may lead to the restriction, prevention or distortion of competition, mainly the following ones:
 - Adoption of decisions that limit the freedom of trade or the autonomy of undertakings;
 - Establishing discriminatory terms for undertakings' activity.
- Issues a binding opinion concerning the draft normative acts that may hinder competition and proposes the modification of those ones that already have such an effect;

One can ensure, in this way, the control of the correlation between other normative acts' provisions and those of the Competition Law; one also answers to the European Commission's request that the Competition Council should be given the power of opposition to the regulation proposals in the business and state aid field that violate the competition rules.

- Recommends to the Government and local public administration bodies measures facilitating the market and competition development;
- Proposes to the Government and local public administration bodies disciplinary measures against their employees for not observing the Competition Council's compulsory provisions;
- Adopts regulations and guidelines regarding the enforcement of the Competition Law's provisions related to the economic concentrations' authorisation, the exemption of certain agreements, partnership decisions or concerted practices, concerning the exemptions' regime, the establishing and the application of the legal sanctions etc.;

- Realizează studii și întocmește rapoarte privind domeniul său de activitate și furnizează Guvernului, publicului și organizațiilor internaționale specializate informații privind această activitate;
- Reprezintă România și promovează schimbul de informații și de experiență în relațiile cu organizațiile și instituțiile internaționale de profil și cooperează cu autoritățile de concurență străine și comunitare.

Consiliul Concurenței elaborează și comunică **punctul** său **de vedere** asupra oricărui aspect în domeniul politicii concurenței, la cererea:

- a. Președintelui României;
- b. Comisiilor parlamentare, senatorilor și deputaților;
- c. Organelor administrației publice centrale și locale;
- d. Organizațiilor profesionale, patronale și sindicale interesate, incluzând printre acestea și Camera de Comerț și Industrie a României;
- e. Organizațiilor pentru protecția consumatorilor;
- f. Instanțelor judecătorești și parchetelor.

Consiliul Concurenței întocmește anual un raport privind activitatea sa, situația concurenței și modul în care agenții economici și autoritățile publice respectă regulile concurenței. Raportul se adoptă în plenul Consiliului Concurenței și se dă publicității.

1.3.2. Competențele Consiliului Concurenței în domeniul ajutorului de stat

În sfera de competență a Consiliului Concurenței intră și autorizarea din punct de vedere al efectelor asupra concurenței a oricărui ajutor de stat, sub orice formă și indiferent de beneficiar. Modalitățile de autorizare, acordare, inventariere, monitorizare și raportare a ajutoarelor de stat sunt reglementate de prevederile Legii

- Draws up studies and reports on its field of activity and informs the Government, the public and the specialised international organisations on this activity;

- Represents Romania and promotes the exchange of information and experience in the relationships with specialised international organisations and institutions and co-operates with foreign and European competition authorities.

The Competition Council elaborates and states its viewpoint on every aspect of the competition policy, at the request of:

- a. The Presidency of Romania;
- b. The Parliament commissions, senators and deputies;
- c. The central and local public administration bodies;
- d. The interested professional, employers' and trade union organisations, including the Chamber of Commerce and Industry of Romania;
- e. The consumers' protection organisations;
- F. The courts and prosecutors' offices.

The Competition Council draws up an annual report on its activity, the competition status and the manner in which the undertakings and public authorities observe the competition rules. The report is adopted by the plenum of the Competition Council and it is published.

1.3.2. Competition Council's attributions in the field of State Aid

The authorisation of any State aid, regardless of the form and of the beneficiary, from the point of view of the effects on competition, comes within the competence area of the Competition Council. The ways of authorizing, granting, inventorying, monitoring and reporting State aids are regulated in the

nr.143/1999, cu modificările și completările ulterioare (denumită în continuare *Legea ajutorului de stat*).

Atribuțiile Consiliului Concurenței, în aplicarea Legii ajutorului de stat, sunt, în principal, următoarele :

- Adoptă decizii, în urma examinării notificărilor privind intenția de a acorda un ajutor de stat nou sau de a modifica un ajutor de stat existent ;

În urma analizei notificărilor primite, Consiliul Concurenței poate decide :

- *că măsura notificată nu constituie ajutor de stat ;*

- *să autorizeze ajutorul de stat, dacă acesta nu prezintă îndoieli privind compatibilitatea sa cu prevederile Legii ajutorului de stat ;*

- *să autorizeze ajutorul de stat, impunând prin decizia sa condiții sau obligații menite să asigure că acesta nu denaturează semnificativ mediul concurențial normal și nu afectează aplicarea corespunzătoare a acordurilor internaționale la care România este parte ;*

- *să deschidă investigație atunci când constată că măsura notificată prezintă îndoieli cu privire la compatibilitatea sa cu Legea ajutorului de stat ;*

- *să interzică acordarea ajutorului de stat, în cazul în care acesta denaturează semnificativ mediul concurențial normal și afectează aplicarea corespunzătoare a acordurilor internaționale la care România este parte.*

Atunci când Consiliul Concurenței ia o decizie de interdicere a unui ajutor de stat, și acesta este, totuși, acordat, este obligatorie anularea și recuperarea de către furnizorul ajutorului sau rambursarea acestuia de către beneficiar. Consiliul Concurenței poate solicita Curții de Apel, în a cărei circumscripție teritorială se află sediul principal al furnizorului sau al beneficiarului de ajutor de stat, anularea actului administrativ prin care s-a acordat ajutorul și, pe cale de consecință, *recuperarea, rambursarea sau suspendarea plății acestuia.*

Law no. 143/1999, with the ulterior amendments and completions (here from referred to as the *State Aid Law*).

The main attributions of the Competition Council in enforcing the State Aid Law are the following:

- it issues decisions after examining the notifications regarding the intention to grant a new State aid or to modify an existing State aid ;

Following the analysis, the Competition Council may decide:

- *that the notified measure does not constitute State aid;*

- *to authorize the State aid, if no doubts are raised concerning its compatibility with the provisions of the Law on State Aid;*

- *to authorize the State aid under some conditions or obligations meant to ensure that this does not distort significantly the normal competitive environment and does not affect the appropriate application of the international agreements to which Romania is a party;*

- *to initiate an investigation when it comes to the conclusion that the notified measure raises any doubts concerning its compatibility with the State Aid Law;*

- *to prohibit the grant of a State aid if it significantly distorts the normal competitive environment and affects the proper application of the international agreements to which Romania is a party.*

When the Competition Council issues a decision to prohibit a State Aid and if the aid has nonetheless been granted, such aid must be annulled and recovered by the grantor of the aid or repaid by the end user. The Competition Council may request to the Court of Appeal having jurisdiction in the area where the grantor of State Aid or the beneficiary has its principal offices, to annul the administrative act granting the aid and, therefore, to order *the recovery, repayment or suspension of payment of the illegal aid.*

Termenul în care Consiliul Concurenței are dreptul de a solicita recuperarea ajutorului de stat este de 10 ani, preluându-se astfel termenul de prescripție reglementat la nivel comunitar în acest domeniu.

- Monitorizează ajutoarele de stat existente ;

Ajutorul de stat existent este un ajutor individual sau o schemă de ajutor care îndeplinește una dintre următoarele condiții : exista înainte de intrarea în vigoare a legii, a fost autorizat de către Consiliul Concurenței sau cel pentru care Consiliul Concurenței nu a luat în termenul legal una dintre deciziile prevăzute de lege.

Dacă în urma activității de supraveghere a ajutoarelor de stat existente se constată că un astfel de ajutor denaturează semnificativ mediul concurențial normal sau afectează comerțul dintre România și statele membre ale Uniunii Europene, Consiliul Concurenței solicită furnizorului de ajutor de stat să ia măsuri corespunzătoare pentru eliminarea incompatibilității acestuia.

Solicitarea Consiliului Concurenței poate să includă o recomandare de anulare sau de modificare a ajutorului existent.

Dacă măsurile nu sunt luate de către furnizor, Consiliul Concurenței *poate decide oprirea acordării ajutorului de stat existent sau poate impune anumite condiții și obligații* în vederea asigurării compatibilității ajutorului cu dispozițiile Legii ajutorului de stat.

- Urmărește aplicarea efectivă a deciziilor proprii ;
- Sesizează autoritatea emitentă a unui act normativ prin care se instituie măsuri de ajutor de stat nenotificate sau interzise printr-o decizie a Consiliului Concurenței și, concomitent, informează furnizorul și beneficiarul de ajutor de stat cu privire la sesizarea transmisă autorității emitente ;

The State Aid Law stipulates that the Competition Council has the right to request the recovery of the State aid within 10 years, which is exactly the prescription deadline provided for in the EU.

- It monitors the existing State aids ;

An « *Existing State aid* » is an individual aid or an aid scheme which fulfils one of the following conditions: existed prior to the entry into force of the Law; it has been authorized by the Competition Council or the Competition Council did not take a decision as provided in the Law within the time provided by the Law.

If, following the monitoring activity of the existing State aids, an existing aid is considered to substantially distort the normal competitive environment or to affect trade between Romania and the European Union Member States, the Competition Council requests to the grantor of the aid to take the appropriate measures in order to eliminate its incompatibility.

The Competition Council's request may include a recommendation to annul or to alter the existing aid.

If the grantor of the aid has not taken the appropriate measures within the period of time indicated in the request, the Competition Council *may decide to stop the existing State aid or may impose conditions and obligations* intended to ensure the compatibility of the aid with the provisions of the State Aid Law.

- Supervises the effective application of its decisions;
- Intimates the issuing authority of a normative act by which unnotified State aid measures or State aid measures prohibited by decisions of the Competition Council are instituted; also the State aid grantor and State aid beneficiary are informed with regard to the intimation sent to the initiator authority ;

Autoritatea emitentă, în termen de 30 zile de la sesizarea Consiliului Concurenței, va trebui să ia o decizie cu privire la modificarea actului normativ, recuperarea sau rambursarea ajutoarelor de stat deja acordate.

- Supraveghează relațiile financiare dintre autorități publice și întreprinderi publice, precum și modul în care se asigură transparență în cadrul întreprinderilor cu drepturi speciale sau exclusive ori cărora le-a fost încredințată prestarea unor servicii de interes economic general ;
- Urmărește îndeplinirea obligației furnizorilor și beneficiarilor de ajutor de stat și a oricăror organisme care administrează surse ale statului sau ale colectivităților locale de a-și organiza evidențe specifice privind ajutoarele de stat acordate/primate ;
- anual, întocmește și actualizează inventarul ajutoarelor de stat, care va cuprinde toate schemele de ajutor de stat și ajutoarele individuale existente.

Activitatea de inventariere se finalizează prin realizarea de către Consiliul Concurenței a unui *raport cu periodicitate anuală privind ajutoarele de stat acordate în România*. Raportul se înaintează spre aprobare Guvernului, se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I și se transmite Comisiei Europene în vederea asigurării transparenței în acest domeniu.

- Adoptă regulamente și instrucțiuni pentru punerea în aplicare a dispozițiilor Legii ajutorului de stat privind: pragul minim al ajutorului de stat care nu cade sub incidența obligației de notificare, categoriile de ajutoare de stat considerate a fi autorizate și care nu sunt supuse cerințelor de notificare, criteriile esențiale care trebuie îndeplinite pentru autorizarea ajutorului de stat, în special cele referitoare la anumite sectoare ale economiei sau la obiective specifice ale ajutorului de stat, procedurile de investigare etc.

Within 30 days from the information date, the issuing authority will have to make a decision with regard to the amendment of the normative act, respectively with regard to the recovery or repayment of the State aids already granted.

- It supervises the financial relations between the public authorities and the public undertakings, and it will ensure the transparency within undertakings with special or exclusive rights entrusted with the carrying out of some services of general economic interest;
- Supervises the carrying out of the obligation to keep specific evidence regarding the granted/received State aids by the grantors, beneficiaries and any other bodies which administer resources of the State or of the local communities;
- It draws up and annually updates the State Aids Inventory, which includes all existing State aid schemes and individual aids.

The inventorying activity is finalized by the Competition Council by drawing up an *annual report on the State aids granted in Romania*. The Report is submitted to the Government in order to be approved, is published in the Romanian Official Gazette, Part I and is submitted to the European Commission in order to ensure transparency in this field.

- It adopts regulations and guidelines for enforcing the State Aid Law in the fields of: the *de minimis* threshold under which aid granted is not subject to the notification obligation, the categories of State aid deemed to be authorized, therefore not subject to the notification requirements, the essential criteria that must be fulfilled in the view of authorization of State aid, especially the ones involving certain economic sectors or specific objectives of State aid, the investigation procedure, etc.

CAPITOLUL 2

CADRUL LEGISLATIV ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI ȘI AJUTORULUI DE STAT

Introducere

Alinierea la legislația Uniunii Europene în domeniul concurenței și ajutorului de stat s-a realizat, în principal, prin:

- Legea concurenței, modificată și completată prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr.121/2003, aprobată prin Legea nr.184/2004;
- Legea ajutorului de stat, modificată și completată prin Legea nr.603/2003.

România, având statutul de țară candidată la amplul proces de lărgire al Uniunii Europene, s-a angajat să adopte și să pună în practică *acquis*-ului comunitar în domeniul concurenței înainte de data aderării la Uniunea Europeană, aceasta fiind o componentă importantă în procesul de pregătire a economiei pentru a face față presiunilor concurențiale ale pieței interne comunitare.

2.1. Prezentarea Legii concurenței

Scopul reglementărilor cuprinse în Legea concurenței, enunțat explicit în art.1, constă în protecția, menținerea și stimularea concurenței, în vederea protejării intereselor consumatorilor.

Pentru a proteja și dezvolta concurența și, implicit, interesele consumatorilor, practica țărilor cu economie de piață dezvoltată a demonstrat necesitatea existenței unor reglementări specifice care urmăresc asigurarea libertății și moralității activității economice pentru toți actorii economici.

CHAPTER 2

LEGISLATIVE FRAMEWORK IN THE FIELD OF COMPETITION AND STATE AID

Introduction

The alignment to the European Union legislation in the field of competition and state aid was realised mainly through:

- the Competition Law, modified and amended by the Government Emergency Ordinance no.121/2003 approved by the Law no.184/2004;
- the State Aid Law, modified and amended by the Law no.603/2003.

Romania, as a candidate country to the significant European Union enlargement process, promised to adopt and to enforce the *acquis communautaire* in the field of competition before the date of its accession to the European Union; this is an important aspect in preparing the economy to cope with the competitive pressures of the European internal market.

2.1. Presentation of the Competition Law

The scope of the regulations in the Competition Law, explicitly stated in Art. 1, is to protect, maintain and stimulate competition with a view towards promoting consumers' interests.

The experience of the countries with a developed market economy demonstrated that, in order to protect and develop competition and, consequently, consumers' interests, it is necessary to observe specific regulations; these aim at ensuring the freedom and the morality of the economic activity for all economic players.

Dacă reglementările în domeniul concurenței neloiale urmăresc să asigure o folosire “morală” a libertății economice, respectiv să împiedice exercițiul excesiv al unui drept sau al unei libertăți, regulile impuse competiției prin Legea concurenței, au ca scop menținerea și apărarea liberei concurențe în fața tendințelor monopoliste de eliminare a jucătorilor mai puțin puternici de către diverse grupări economice.

Cu alte cuvinte, reprimarea practicilor anticoncurențiale și controlul concentrărilor economice apără, în principal, existența concurenței, iar reprimarea concurenței neloiale apără, în special, calitatea concurenței. Problemele sunt, însă, într-o mare măsură interferențe și, de aceea, analiza faptelor se face atât în funcție de obiectivul urmărit, cât și de natura mijloacelor folosite. Așa se explică și prevederea din Legea nr.11/1991 privind combaterea concurenței neloiale, potrivit căreia “în cazurile de concurență neloială ce afectează în mod semnificativ funcționarea concurenței [...], cazul va fi soluționat în conformitate cu dispozițiile Legii concurenței nr.21/1996”.

Legea concurenței constituie **cadrul juridic general în domeniul formării prețurilor și tarifelor**. Conform acestei legi, regula generală de formare a prețurilor și tarifelor este că acestea se determină în mod liber, prin concurență, pe baza cererii și ofertei. Prețurile și tarifele practicate în cadrul unor activități cu caracter de monopol natural sau al unor activități economice, nominalizate prin lege, se stabilesc și se ajustează cu avizul Ministerului Finanțelor Publice, cu excepția celor pentru care, prin legi speciale, sunt prevăzute alte competențe.

În sectoarele economice sau pe piețele unde concurența este exclusă sau substanțial restrânsă prin efectul unei legi sau datorită existenței unei situații de

While the regulations concerning the unfair competition are meant to ensure a “moral” use of the economic liberty that is to prevent the excessive use of a right or a liberty, the rules imposed by the Competition Law are meant to maintain and protect the free competition against the monopolistic tendencies of various economic groups trying to eliminate less powerful players.

To put it differently, the fight against anticompetitive practices and the control of economic concentrations protects mainly the existence of competition, while the fight against unfair competition protects especially the quality of competition. As these issues cross to a great extent, the facts analysis is made y taking into account both the aimed objective and the type of the used methods. This explains the provision in the Law no.11/1991 concerning the prevention of unfair competition stipulating that “the unfair competition cases that significantly affect the functioning of competition [...] will be solved according to the provisions of the Competition Law no. 21/1996.”

The Competition Law is the **general legal framework in the field of setting prices and tariffs**. According to this law, the general rule for setting prices and tariffs is that they shall be determined freely, through competition, based on demand and supply. The prices and tariffs charged for natural-monopoly activities or for certain economic activities mentioned in the law shall be established and adjusted with the Ministry of Finances' advisory opinion, apart from those that fall under different competences established by special laws.

In the economic sectors or markets where competition is precluded or substantially restricted by law or by the existence of a monopolistic situation, the Government

monopol, Guvernul poate să instituie forme corespunzătoare de control în domeniul prețurilor pentru o perioadă de cel mult 3 ani, care poate fi prelungită succesiv pe durate de câte cel mult un 1 an, dacă împrejurările care au justificat adoptarea respectivei hotărâri continuă să existe.

Pentru sectoare economice determinate și în împrejurări excepționale, cum ar fi: situații de criză, dezechilibru major între cerere și ofertă și disfuncționalitate evidentă a pieței, Guvernul poate dispune măsuri cu caracter temporar pentru combaterea creșterii excesive a prețurilor sau chiar blocarea acestora. Asemenea măsuri pot fi adoptate prin hotărâre pe o perioadă de 6 luni, care poate fi prelungită succesiv pentru termene de cel mult 3 luni, cât timp persistă împrejurările care au determinat adoptarea respectivei hotărâri.

Intervenția Guvernului în toate aceste situații se face cu **avizul Consiliul Concurenței**.

Analiza tuturor cazurilor care intră sub incidența Legii concurenței presupune delimitarea pieței/piețelor relevantă/relevante. Notiunea de “**pieță relevantă**” este definită prin instrucțiuni ale Consiliului Concurenței și cuprinde un produs sau un grup de produse (**pieța produsului**) și aria geografică pe care acestea se produc și/sau se comercializează (**pieța geografică**).

Piața relevantă a produsului cuprinde toate produsele care sunt **considerate de cumpărători ca interschimbabile sau substituibile**, datorită caracteristicilor, prețului și utilizării date acestora. Aceste produse trebuie să fie suficient de asemănătoare, astfel încât consumatorii sau beneficiarii să le ia în considerare atunci când iau deciziile de cumpărare. Identificarea pieței relevante a produsului

may institute appropriate forms of price-control for periods not exceeding 3 years, which may be successively extended for periods not exceeding 1 year, if the circumstances that justified the adoption of the respective decision continue.

For specific economic sectors and in exceptional circumstances, such as: crisis situations, major imbalance between demand and supply and obvious market malfunctioning, the Government may enforce temporary measures to prevent or even block the excessive price increases. These measures may be adopted by decision for a period of 6 months, which may be successively extended for periods not exceeding 3 months, as long as the circumstances that justified the decision continue.

For situations above-mentioned, the Government intervention shall be made with **Competition Council's advisory opinion**.

The analysis of all cases within the Competition Law scope involves the definition of the relevant market(s). The concept of “**relevant market**” is defined through Competition Council's guidelines and refers to a product or a group of products (**the product market**) and to the geographic area where these are produced and/or traded (**the geographical market**).

The relevant product market refers to all products that are **deemed by buyers as interchangeable or substitutable** due to their characteristics, prices and use. These products have to be sufficiently alike so that consumers or beneficiaries take them into consideration when deciding to buy. The identification of the relevant product market involves an analysis that determine the products belonging to the respective

presupune efectuarea unei analize care să stabilească produsele care fac parte din piața respectivă, luând în considerare factori determinanți, cum ar fi: substituibilitatea, prețurile, elasticitatea cererii pentru produs în funcție de prețurile altor produse etc.

Piața geografică relevantă cuprinde zona în care sunt localizați agenții economici implicați în livrarea produselor incluse în piața produsului, zona în care condițiile de concurență sunt suficient de omogene și care poate fi diferențiată în arii geografice vecine, datorită, în special, unor condiții de concurență substanțial diferite.

2.1.1. Acte și fapte interzise de Legea concurenței

Potrivit Legii concurenței, **sunt interzise:**

A. practicile anticoncurențiale care înglobează comportamentele monopoliste, respectiv:

-“*orice înțelegeri exprese sau tacite între agenții economici sau asociațiile de agenți economici, orice decizii luate de asociațiile de agenți economici și orice practici concertate, care au ca obiect sau pot avea ca efect restrângerea, împiedicarea sau denaturarea concurenței pe piața românească sau pe o parte a acesteia*” (art.5 din lege, similar cu art.81 din Tratatul de la Amsterdam) și

-“*folosirea în mod abuziv a unei poziții dominante deținute de către unul sau mai mulți agenți economici pe piața românească ori pe o parte substanțială a acesteia, prin recurgerea la fapte anticoncurențiale, care au ca obiect sau pot avea ca efect afectarea activității economice ori prejudicierea*

market, by considering specific factors, such as: the substitutability, the prices, the elasticity of the product demand in comparison with other products' prices etc.

The geographical relevant market refers to the area where the undertakings involved in supplying the products included in the product market are located, the area in which the competition conditions are homogeneous enough and can be individualised among neighbouring geographical areas especially due to certain significantly different competitive conditions.

2.1.1. Acts and Deeds Prohibited by the Competition Law

The Competition Law prohibits the following:

A. anticompetitive practices that include monopolistic behaviour, respectively:

-“*any express or tacit agreements between undertakings or associations of undertakings and any partnership decisions or concerted practices which have as their object or may have as their effect the restriction, prevention or distortion of competition on the Romanian market or on a part of it*” (Art. 5 of the Law similar to Art. 81 of the Amsterdam Treaty) and

-“*the abuse of a dominant position held by one or more undertakings on the Romanian market or on a substantial part of it, by resorting to anticompetitive deeds, which have as their object or may have as their effect the distortion of commerce or the prejudice of consumers*” (Art. 6 of the Law similar to Art. 82 of the

consumatorilor” (art.6 din lege, similar cu art.82 din Tratatul de la Amsterdam).

Amsterdam Treaty)

Atât în teoria, cât și în legislația și practica din domeniul concurenței, acțiunile anticoncurențiale sunt grupate, de regulă, în înțelegeri între firme și abuz de poziție dominantă. La rândul lor, înțelegerile dintre agenții economici pot fi clasificate în *înțelegeri pe orizontală* (între concurenți care acționează pe aceeași piață) și *înțelegeri pe verticală* (între agenții economici aflați într-o relație de vânzător-cumpărător).

Both the theory and the practice in the competition field generally divide anticompetitive practices into agreements between undertakings and abuse of dominant position. Agreements between undertakings may be divided into *horizontal agreements* (between competitors acting on the same market) and *vertical agreements* (between undertakings in a buy-sell relationship).

Din punctul de vedere al aplicării legislației din domeniul concurenței, înțelegerile dintre firme și practicile concertate sunt tratate oarecum diferit.

From the viewpoint of enforcing the legislation concerning competition, the agreements between undertakings and the concerted practices are, in a way, differently considered.

Astfel, unele dintre ele sunt, de regulă, interzise **“per se”** (ca atare, prin definiție) și se referă la înțelegerile orizontale, între concurenți, prin aceasta înțelegându-se că efectele lor anticoncurențiale sunt atât de evidente încât nu mai trebuie demonstrate, singura probă necesară în aceste cazuri fiind faptul că ele au avut într-adevăr loc și că au avut obiect anticoncurențial, chiar dacă nu au produs efecte.

Thus, some of them are generally **“per se”** prohibited (as they are, by definition) and refer to horizontal agreements, between competitors; this means that their anticompetitive effects are so evident that they do not need to be demonstrated anymore, the only proof necessary in these cases being the fact that they indeed occurred and had an anticompetitive object even if they did not produce effects.

Interzicerea “per se” este întărită de prevederile art. 8 alin. (2) din Legea concurenței, potrivit căreia, practicilor anticoncurențiale care privesc prețuri, tarife, acorduri de partajare a pieței sau licitații, nu li se aplică limitele prevăzute de lege referitoare la nivelul cifrei de afaceri și a cotei de piață, și nu sunt, astfel, exceptate de la aplicarea legii.

The “per se” prohibition is reinforced by the provisions of Art. 8 par. (2) in the Competition Law, according to which the anticompetitive practices related to prices, tariffs, market division agreements or auctions are not subject to the limits imposed by the law concerning the turnover and market share level and, consequently, are not exempted from the enforcing of the law.

Alte înțelegeri sunt analizate de la caz la caz, recunoscându-se, în acest fel, că pot conduce la creșterea eficienței, sunt benefice pentru consumatori și, prin acestea, prevalează asupra efectelor negative de distorsionare sau restrângere a concurenței.

Other agreements are analysed case by case due to the reasoning that they may increase efficiency and may be good for the consumers, these effects prevailing upon the negative ones of distortion or restriction of competition.

În situația în care o firmă deține o poziție dominantă, efectele anticoncurențiale sunt mult mai probabile, iar legislația în domeniu este aplicată mult mai strict.

Poziția dominantă este situația în care un agent economic este capabil, într-o măsură apreciabilă, să se comporte independent față de furnizori, clienți și concurenții săi de pe piață.

Unul dintre cele mai importante elemente în judecarea existenței unei poziții dominante îl constituie ușurința cu care un nou producător sau vânzător poate să intre pe piața respectivă. Inexistența unor bariere la intrarea sau ieșirea de pe o piață este unul dintre elementele care îi conferă acesteia *caracterul de contestabilitate*. O piață este contestabilă dacă *intrarea este absolut liberă și ieșirea se face fără costuri*. Prețurile practicate pe piețele contestabile sunt apropiate de nivelul concurențial, chiar dacă pe piețele respective există un număr restrâns de firme.

Practicile comerciale incriminate în cazul unei firme care deține poziție dominantă privesc comportamentul abuziv prin două categorii de practici :

- *de excludere* (practicarea prețurilor de ruinare prin stabilirea unor prețuri sub propriile costuri sau cu profit foarte mic, discriminarea prin preț);
- *de exploatare* (impunerea, în mod direct sau indirect, a prețurilor de vânzare sau de cumpărare, a tarifelor sau a altor clauze contractuale inechitabile și refuzul de a trata cu anumiți furnizori sau clienți, practicarea unor prețuri excesive sau nerezonabile, aplicarea, în privința partenerilor comerciali, a unor condiții inegale la prestații echivalente, provocând, astfel, unora dintre ei, un

If a company holds a dominant position, the anticompetitive effects are much more probable, and the specific legislation is more strictly enforced.

The dominant position occurs when an undertaking is able, to a significant extent, to behave independently towards its suppliers, customers and competitors on the market.

One of the most important elements considered when evaluating the existence of a dominant position is how easy a producer or a supplier can enter the respective market. The market is deemed *contestable* if there are no barriers to entry or to exit it and *the entrance is absolutely free and without costs*. Prices level in the contestable markets is close to the competitive level even if there are a limited number of undertakings on those markets.

The prohibited commercial practices of an undertaking holding a dominant position concern are of two kinds:

- *preclusion* (use of predatory prices by establishing prices under its own costs or bringing a very low profit; discrimination through price);
- *exploitation* (direct or indirect imposition of sale or purchase prices, of tariffs or other unfair trade terms and refusal to negotiate with certain suppliers or customers; use of excessive or unreasonable prices; imposition of unequal terms of trade to equivalent services of commercial partners leading thus to a competitive disadvantage to some of them; restriction of production, distribution

dezavantaj în poziția concurențială, limitarea producției, distribuției sau dezvoltării tehnologice în dezavantajul utilizatorilor sau consumatorilor, exploatarea stării de dependență în care se află un client sau un furnizor care nu dispune de o soluție alternativă în condiții echivalente, ruperea relațiilor contractuale pentru singurul motiv că partenerul refuză să se supună unor condiții comerciale nejustificate, condiționarea încheierii unor contracte de acceptarea, de către parteneri, a unor clauze stipulând prestații suplimentare care, nici prin natura lor și nici conform uzanțelor comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte etc).

or technological development with disadvantages for users or consumers; exploitation of the dependence status of a customer or supplier which cannot use an alternative solution in equivalent conditions; ceasing of contractual relationships for the only reason that the partner refuse to obey certain unjustified trade terms; conclusion of contracts conditioned by the imposition to the partners of some clauses stipulating additional services that have no link to the object of the contracts neither by their nature or according to commercial customs etc.)

În cazul practicilor abuzive, prin care întreprinderea dominantă își exploatează poziția deținută, în afară de definirea pieței relevante, trebuie demonstrate relațiile firmelor aflate în poziție de furnizori sau clienți, gradul de dependență al afacerilor acestora cu firma dominantă și absența unei soluții echivalente din punct de vedere economic.

In case of abusive practices used by undertakings in order to exploit their dominant position, one has to define, apart from the relevant market, the relationships between customers and suppliers and their dependence to the dominant company as well as the absence of an equivalent solution from an economic point of view.

B. “**concentrările economice** care, având ca efect crearea sau consolidarea unei poziții dominante, conduc sau ar putea conduce la restrângerea, înlăturarea sau denaturarea semnificativă a concurenței pe piața românească sau pe o parte a acesteia”.

B. “**economic concentrations** that, by creating or consolidating a dominant position, lead or may lead to the significant restriction, preclusion or distortion of competition on the Romanian market or on a part of it.”

Concentrarea se referă la măsura în care un număr mic de firme sau grupuri de firme dețin un volum important din activitatea economică, exprimat în totalul vânzărilor, activelor sau utilizării forței de muncă.

The concentration occurs when a small number of undertakings or a group of undertakings hold an important volume of the economic activity, that is of the total sales, assets or working force.

În sfera noțiunii de concentrare economică sunt incluse următoarele categorii de operațiuni: **fuziunile, achizițiile și**

The following operations are economic concentrations: **mergers, acquisitions and joint set up of concentrative**

crearea în comun de societăți concentrative.

Fuziunea reprezintă combinarea a doi sau mai multor agenți economici.

Achiziția reprezintă *dobândirea controlului* de către: a) un agent economic, b) o persoană fizică, ce controlează deja - singură sau în comun - un alt agent economic, c) doi sau mai mulți agenți economici acționând în comun ori o asociație de agenți economici, d) două sau mai multe persoane fizice acționând în comun și care controlează deja cel puțin un alt agent economic *asupra unuia sau mai multor agenți economici care constituie entități independente sau asupra unor active ale agentului economic.*

Crearea în comun a unei societăți concentrative se referă la o operațiune de asociere între doi sau mai mulți agenți economici, dacă sunt îndeplinite concomitent următoarele condiții:

- a) existența controlului în comun;
- b) autonomia structurală a societății în comun;
- c) societatea în comun nu are ca obiect sau ca efect coordonarea comportamentului concurențial al societăților-mamă și/sau al agenților economici controlați de acestea.

2.1.2. Cazuri exceptate

Plecând de la principiul interesului economic general², care primează, Legea concurenței **acordă excepții** pe criterii care pun în balanță efectele anticoncurențiale și cele benefice consumatorului și economiei naționale, atât în ceea ce privește acordurile și înțelegerile, cât și concentrările economice.

Se impune astfel precizarea că nu toate înțelegerile sau practicile concertate sunt

undertakings.

The merger occurs when two or more undertakings act jointly.

The acquisition occurs when *the control is acquired by*: a) an undertaking; b) a natural person who already individually or jointly controls another undertaking; c) two or more undertakings which jointly act or an association of undertakings; d) two or more natural persons who already control at least another undertaking and jointly act upon i) one or more independent undertakings or upon ii) some assets of the controlled undertaking.

The joint set up of concentrative undertakings is an association between two or more undertakings that meets the following conditions simultaneously:

- a) the control is jointly held;
- b) the joint company has an autonomous structure;
- c) the joint company does not have as its object or effect the coordination of the competitive behaviour of the mother-companies and/or the undertakings controlled by them.

2.1.2. Exempted Cases

As the general economic interest has priority, the Competition Law provides exemptions by comparing the anticompetitive effects to the positive ones for consumers and the national economy both in cases of agreements and economic concentrations.

Not all agreements or concerted practices are illegal or generate damages; some of

prin ele însele ilegale sau generatoare de prejudicii, unele dintre acestea putând beneficia de **exceptări** de la regula generală, deoarece pot contribui la ameliorarea producției ori distribuției, la promovarea progresului tehnic, îmbunătățirea calității produselor și a gradului de competitivitate a acestora pe piața internă și externă, întărirea pozițiilor concurențiale ale întreprinderilor mici și mijlocii.

Înțelegerile, deciziile luate de asociațiile de agenți economici și practicile concertate care se încadrează în vreuna dintre categoriile exceptate, în condițiile prevăzute în regulamentele adoptate de Consiliul Concurenței, sunt considerate legale, *fără obligația notificării sau obținerii unei decizii* din partea Consiliului Concurenței, dar agenții economici care invocă beneficiul exceptării pe categorii sunt ținuti să facă dovada îndeplinirii condițiilor și criteriilor prevăzute de lege și regulamente.

De asemenea, **deținerea unei poziții dominante pe piața românească nu este prohibită**. Agenții economici care dețin o poziție dominantă pe piața relevantă intră sub incidența legii numai dacă abuzează de această poziție prin recurgerea la fapte anticoncurențiale.

Concentrările economice, care se pot realiza pe calea fuzionării ori a dobândirii, direct sau indirect, a controlului asupra unuia sau mai multor agenți economici, **sunt interzise numai în măsura în care, având ca efect crearea sau consolidarea unor poziții dominante, conduc sau ar putea conduce la afectarea concurenței pe piața românească sau pe o parte a acesteia.**

Dacă, în urma analizei documentației depusă de agenții economici implicați într-o concentrare economică reiese că sunt

them may benefit from exemptions from the general rule because they may contribute to the enhancing of production or distribution, the promotion of technical progress, the enhancing of products' quality and their competitiveness on the domestic and external market, the strengthening of small and medium sized enterprises' competitive position.

Agreements, partnership decisions and concerted practices falling under one of the exempted categories defined in the regulations adopted by the Competition Council are deemed legal and *there is no obligation to notify them or to obtain any decision* from the Competition Council; undertakings claiming for the categories exemption benefit have to prove they fulfil the conditions and criteria provided by the law and regulations.

All the same, **it is not prohibited to hold a dominant position on the Romanian market**. Undertakings holding a dominant position on the relevant market fall under the law scope only if they use this position abusively by perpetrating anticompetitive deeds.

Economic concentrations realised through merges or direct or indirect acquisitions of the control upon one or more undertakings **are prohibited only if, by creating or consolidating dominant positions, they lead or may lead to the distortion of competition on the Romanian market or on a part of it.**

The economic concentration may be *accepted* if the analysis of the documentation submitted by the

îndeplinite cumulativ condițiile prevăzute de lege (creșterea eficienței economice și a competitivității la export, asigurarea de avantaje de care să beneficieze și consumatorii prin prețuri reale mai reduse) și, pe baza criteriilor stabilite de lege, se apreciază că o concentrare economică este compatibilă cu un climat concurențial normal, aceasta poate fi *admisă*.

Dispozițiile Legii concurenței privind practicile anticoncurențiale **nu se aplică** agenților economici sau grupărilor de agenți economici a căror cifră de afaceri pentru exercițiul financiar precedent recurgerii la comportamente susceptibile a fi calificate practici anticoncurențiale nu depășește un plafon stabilit anual de către Consiliul Concurenței- 20 miliarde în prezent și

- *“cota de piață totală a agenților economici implicați în înțelegerea, decizia asociației de agenți economici sau practica concertată nu depășește 5% pe nici una dintre piețele relevante afectate, în cazul înțelegerilor, deciziilor luate de asociațiile de agenți economici sau practicilor concertate dintre agenții economici concurenți sau*

- cota de piață a fiecărui agent economic implicat în înțelegerea, decizia asociației de agenți economici sau practica concertată nu depășește 10% pe nici una dintre piețele relevante afectate, în cazul înțelegerilor, deciziilor luate de asociațiile de agenți economici sau practicilor concertate dintre agenții economici care nu sunt concurenți.”

Dispozițiile referitoare la concentrări economice nu se aplică: *“atunci când cifra de afaceri cumulată a agenților economici implicați nu depășește echivalentul în lei a 10 milioane euro și nu există cel puțin doi*

undertakings involved in the economic concentration reveals that the conditions provided by the law are aggregately fulfilled (increase of the economic efficiency and export competitiveness, creation of advantages also for consumers through lower real prices) and, based on the criteria in the law, the Council considers that the economic concentration is compatible with a normal competitive environment.

Provisions regarding anticompetitive practices in the Competition Law **do not apply** to undertakings or groups of undertakings whose turnover in the financial year prior to their alleged anticompetitive behaviour does not exceed an annual threshold established by the Competition Council 20 billion presently and

- *“the total market share of the undertakings involved in the respective agreement, partnership decision or concerted practice does not exceed 5% on any of the affected relevant markets in case of agreements, partnership decisions or concerted practices between competitor undertakings or*

-the market share of each involved undertaking in the respective agreement, partnership decision or concerted practice does not exceed 10% on any of the affected relevant markets in case of agreements, partnership decisions or concerted practices between non-competitor undertakings.”

Provisions concerning economic concentrations do not apply *“when the aggregate turnover of the involved undertakings does not exceed the equivalent in ROL of EUR 10 million and*

agenți economici implicați în operațiune care să realizeze pe teritoriul României, fiecare în parte, o cifră de afaceri mai mare decât echivalentul în lei a 4 milioane euro”.

De subliniat că, în sensul Legii concurenței, operațiunile de restructurare sau reorganizare a activităților realizate de către agenții economici, inclusiv cei care fac parte din grupuri economice *nu constituie operațiuni de concentrare economică.*

2.1.3. Contravenții și sancțiuni în domeniul concurenței

Potrivit Legii concurenței, constituie contravenții și se sancționează cu:

≍ Amendă de până la 1% din cifra de afaceri totală din anul financiar anterior sancționării: refuzul de a se supune controlului, furnizarea de informații inexacte sau incomplete, nefurnizarea informațiilor solicitate de Consiliul Concurenței ș.a.;

Constatarea acestor contravenții revine inspectorilor de concurență, care întocmesc în acest sens proces-verbal de constatare a contravenției și de aplicare a sancțiunii, cu respectarea dispozițiilor Ordonanței Guvernului nr.2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.180/2002.

≍ Amendă de până la 1% din cifra de afaceri totală din anul financiar anterior sancționării: omisiunea notificării unei operațiuni de concentrare economică.

Competența în ceea ce privește constatarea și aplicarea sancțiunilor în cazul săvârșirii acestor contravenții aparține comisiilor Consiliului Concurenței.

there are not at least two undertakings involved in the operation realising each of them a turnover exceeding the equivalent in ROL of EUR 4 million in Romania.”

According to the Competition Law, the restructuring or the reorganisation of the activities of undertakings, including those belonging to economic groups *do not lead to economic concentrations.*

2.1.3. Offences and Sanctions in the Field of Competition

In conformity with the Competition Law, the following deeds are offences and are sanctioned with:

≍ a fine not higher than 1% of the total turnover in the financial year prior to the sanctioning: the refusal to accept an investigation, submission of incorrect or incomplete information, failure to submit information requested by the Competition Council;

Competition inspectors are empowered to record these offences; they draw up recording minutes of the offence establishing also the application of the fine by observing the provisions in the Government Ordinance no.2/2001 regarding the legal regime of offences, adopted with changes and amendments by the Law no.180/2002.

≍ A fine not higher than 1% of the total turnover in the financial year prior to the sanctioning: failure to notify an economic concentration action.

The commissions of the Competition Council are empowered to record and apply the sanctions related to these types of offences.

☞ *Amendă de până la 10% din cifra de afaceri totală din anul financiar anterior sancționării: înțelegerile anticoncurențiale, practicile concertate cu efecte anticoncurențiale, abuzul de poziție dominantă, punerea în aplicare a unei operațiuni de concentrare economică pentru care Consiliul Concurenței nu a emis încă decizie, neîndeplinirea unei obligații sau a unei condiții impuse printr-o decizie a Consiliului Concurenței precum și începerea unei acțiuni de concentrare economică declarată incompatibilă cu prevederile Legii concurenței printr-o decizie a Consiliului Concurenței.*

Constatarea și aplicarea sancțiunilor în cazul săvârșirii acestor contravenții aparține plenului Consiliului Concurenței.

De asemenea, Consiliul Concurenței poate obliga agenții economici sau asociațiile de agenți economici la plata unor *amenzi cominatorii în sumă de până la 5% din cifra de afaceri medie zilnică din anul financiar anterior sancționării*, pentru fiecare zi de întârziere. Întârzierile sancționate se referă, în principal, la cazurile de nerespectare a deciziilor Consiliului Concurenței, nefurnizarea în mod complet și corect a informațiilor și documentelor solicitate de către Consiliul Concurenței.

Competența în constatarea și aplicarea sancțiunilor pentru astfel de contravenții revine comisiilor Consiliului Concurenței.

Legea concurenței prevede termene speciale de prescripție a dreptului autorității de concurență de a aplica sancțiuni pentru încălcarea prevederilor Legii concurenței. Termenele sunt armonizate cu cele prevăzute în *Regulamentul CE nr.1/2003 privind*

☞ *a fine not higher than 10% of the total turnover in the financial year prior to the sanctioning: anticompetitive agreements, concerted practices leading to anticompetitive effects, abuse of dominant position, beginning of an operation for economic concentration which the Competition Council did not yet issue a decision, failure to fulfil an obligation or a condition imposed through a decision of the Competition Council and the beginning of an economic concentration operation declared incompatible with the provisions in the Competition Law through a decision of the Competition Council.*

The plenum of the Competition Council is empowered to record and apply the sanctions for the above-mentioned offences.

The Competition Council may impose to undertakings or associations of undertakings the payment of *comminatory fines not exceeding 5% of the medium daily turnover* in the financial year prior to the sanctioning, for each day of delay. The sanctioned delays mainly concern failures to observe the Competition Council's decisions and failures to submit correct and complete information and documents when requested by the Competition Council.

The commissions of the Competition Council are empowered to record and apply the sanctions related to these types of offences.

The Competition Law provides special statutes of limitation for the competition authority's right to apply sanctions when recording violations of the Competition Law's provisions. The deadlines are in line with the ones provided by the CE Regulation no1/2003 regarding the

implementarea regulilor de concurență prevăzute în articolele 81 și 82 ale Tratatului de la Amsterdam, și sunt de 3 ani, în cazul săvârșirii contravențiilor legate de furnizarea informațiilor, documentelor, înregistrărilor și evidențelor, precum și de refuzul de a se supune inspecției prevăzută de lege și de 5 ani, în cazul încălcării celorlalte prevederi ale legii (carteluri, abuz de poziție dominantă etc.)

Consiliul Concurenței a stabilit prin instrucțiuni, condițiile și criteriile de aplicare a unei *politici de clemență*, în vederea încurajării agenților economici care au recurs la practici interzise de lege de a coopera cu Consiliul Concurenței pentru a descoperi și sancționa încălcările grave ale legislației în domeniul concurenței.

Suma amenzilor aplicate agenților economici care cooperează cu autoritatea de concurență poate fi redusă total sau parțial.

În scopul asigurării transparenței necesare, Legea concurenței prevede obligativitatea publicării deciziilor emise în Monitorul Oficial al României, pe cheltuiala contravenientului sau a solicitantului, după caz, ori pe pagina de internet a Consiliului Concurenței.

Legislația relevantă în domeniul concurenței, atât cea primară, cât și cea secundară, este prezentată în Anexa nr. 1.

2.2. Prezentarea Legii ajutorului de stat

Elaborarea unui cadru juridic care reglementează materia ajutorului de stat a reprezentat continuarea armonizării legislației românești în domeniul concurenței cu legislația europeană, parte a procesului de aderare a României la Uniunea Europeană.

enforcing of the competition rules in Articles 81 and 82 of the Amsterdam Treaty; the deadlines are of 3 years in case of offences related to the submission of information, documents, recordings and statistics, as well as offences related to the refusal to accept an inspection in conformity with the law; the deadlines are of 5 years for violations of the other provisions of the law (cartels, abuse of dominant position etc.)

The Competition Council established through guidelines the conditions and criteria of enforcing a *leniency policy* in order to encourage undertakings that violated the law to co-operate with the Competition Council and help it to discover and sanction serious infringements of the competition legislation.

The total amount of the fines applied to the undertakings that co-operate with the competition authority may be partially or totally reduced.

In order to ensure the needed transparency, the Competition Law provides the obligation of publishing the decisions issued by the Competition Council in the Official Gazette of Romania, at perpetrator's or complainant's expenses or on the Competition Council's website.

The relevant primary and secondary **legislation** in the field of competition is presented in Annex no. 1.

2.2. Presentation of the State Aid Law

Drafting a legal framework regulating the State aid discipline stands for the continuation of the harmonization process of the Romanian legislation with the European legislation, which is part of Romania's accession process to the European Union.

Scopul Legii privind ajutorul de stat este reglementarea modalităților de autorizare, acordare, control, inventariere, monitorizare și raportare a ajutorului de stat, în vederea creării și menținerii unui mediu concurențial normal.

2.2.1. Definirea ajutorului de stat

Potrivit Legii, **ajutorul de stat** reprezintă orice măsură de sprijin acordată de către stat sau de către unitățile administrativ-teritoriale, din resurse de stat sau resurse ale unităților administrativ-teritoriale, indiferent de formă, care distorsionează sau amenință să distorsioneze concurența, prin favorizarea anumitor întreprinderi, a producției anumitor bunuri, a prestării anumitor servicii sau afectează comerțul dintre România și statele membre ale Uniunii Europene, fiind considerat **incompatibil** cu un mediu concurențial normal.

Ca atare, orice ajutor de stat este considerat un factor care distorsionează concurența, iar acordarea cu titlu de excepție a ajutoarelor de stat trebuie să facă obiectul unor proceduri severe de control din partea Consiliului Concurenței.

Modalitățile de acordare a ajutorului de stat, fără a se limita la acestea, pot fi : subvenții, anularea de datorii sau preluarea pierderilor; excepții, reduceri sau amânări de la plata taxelor și impozitelor; renunțarea la obținerea unor venituri normale de pe urma fondurilor publice, inclusiv acordarea unor împrumuturi cu dobânzi preferențiale; garanții acordate de stat sau de alte autorități publice centrale sau locale în condiții preferențiale; participări cu capital ale statului, județului, orașului, comunei sau ale unor instituții publice, dacă rata profitului acestor investiții este mai mică decât cea normală, anticipată de către un investitor privat prudent; reduceri de preț la bunurile

The purpose of the State Aid Law is to define the modalities of authorizing, granting, controlling, inventorying, monitoring and reporting State Aid, in the view of creating and maintaining a normal competitive environment.

2.2.1. Definition of State Aid

According to the Law, '**State Aid**' represents any measure of support from the State or from the local administrative authorities, or from the resources of the State or of the local administrative authorities, regardless of its form, that distorts or threatens to distort competition, through favouring certain undertakings, the production of certain goods or the provision of certain services or affects the trade between Romania and the Member States of the European Union and is considered **incompatible** with a normal competitive environment.

As a result, any State aid is considered to be a competition distorting factor, and the exceptional grant of State aids must only be made subject to a severe control procedure by the Competition Council.

The modalities of granting State aid can be, without limiting to these: subsidies, debts write-offs or losses taking over; exemptions, reductions or deferrals of fee and tax payments; foregoing of normal returns on public funds, including granting of loans with preferential interest rates; guarantees given by the State or public central or local authorities on preferential terms; equity injections by the State, county, town, commune or other public bodies, if the rate of return on such investments is less than the return normally expected by a prudent private investor; reductions in the price of goods supplied and services provided by public central and local authorities or other bodies

furnizate și la serviciile prestate de către autorități publice centrale sau locale sau alte organisme care administrează surse ale statului ori ale colectivităților locale, inclusiv vânzarea unor terenuri aparținând domeniului privat al statului, județului, orașului, comunei sub prețul pieței.

Ajutorul de stat se concretizează fie într-un transfer de fonduri publice către o întreprindere, fie în renunțarea la unele venituri viitoare - certe sau posibile - și care asigură unei întreprinderi un beneficiu de natură economică sau financiară, pe care nu l-ar fi obținut în absența acestor măsuri.

Ajutorul de stat poate lua forma unei scheme de ajutor de stat sau a unui ajutor individual.

Schema de ajutor de stat este un sistem pe baza căruia pot fi acordate alocări specifice individuale întreprinderilor definite în mod general sau abstract sau orice sistem pe baza căruia ajutorul, care nu este legat de un anumit proiect, poate fi acordat uneia sau mai multor întreprinderi pentru o perioadă de timp nedeterminată sau într-un quantum nedeterminat.

Ajutorul individual este orice formă de ajutor de stat care nu este acordat pe baza unei scheme de ajutor.

2.2.2. Ajutoare de stat care nu intră sub incidența regulilor speciale de control

Ajutoarele de stat **compatibile** cu un mediu competitiv normal pentru care *nu există obligația notificării și obținerii autorizării din partea Consiliului Concurenței*, fiind suficient *avizul* acestuia, sunt ajutoarele de stat având caracter social, acordate consumatorilor individuali, cu condiția ca acestea să fie date fără discriminare în ceea ce privește originea produselor sau serviciilor

administering State or local resources, including sales, below market price, of lands owned by the private property of State, county, town, commune.

The State Aid is materialized either in a public funds transfer to a certain undertaking, or in revenues foregone whether actual or contingent which ensure to a certain undertaking an economic or financial benefit, that it would not have been obtained in the absence of these measures.

The State aid may take the form of an aid scheme or an individual aid.

The *State aid scheme* is a system on the basis of which, specific individual allocation may be granted to undertakings defined in a general and abstract manner or any system on the basis of which the aid that is not linked to a specific project may be granted to one or several undertakings for an indefinite period of time or for an indefinite amount.

An *individual aid* is any form of State aid that is not granted on the basis of an aid scheme.

2.2.2. State Aids that are not subject to special control rules

State aids that are **compatible** with a normal competitive environment, for which *no notification obligation or need to obtain the authorisation of the Competition Council exist* - its *avis* being sufficient in this case are State aids with social character, granted to individual consumers, provided that such aid is granted without discrimination related to the origin of the products or services

implicate și ajutoarele de stat pentru înlăturarea efectelor cauzate de dezastre naturale sau de evenimente excepționale.

De asemenea, ajutorul de stat al cărui quantum nu depășește 4 miliarde de lei într-o perioadă de până la 3 ani se consideră a fi autorizat și nu cade sub incidența obligației de notificare.

Pentru o deplină corelare cu reglementările și competențele existente la nivel comunitar, conform Legii privind ajutorul de stat, *ajutoarele de stat acordate pentru agricultură și piscicultură* sunt supuse unor reglementări specifice.

2.2.3. Ajutoare de stat interzise

În conformitate cu Legea ajutorului de stat,

- *ajutoarele pentru export sau orice ajutor care este condiționat de performanța la export*, în măsura în care un astfel de ajutor poate să afecteze aplicarea corespunzătoare a acordurilor internaționale la care România este parte;

- *ajutorul pentru compensarea pierderilor rezultate din activitatea întreprinderilor, direct sau prin scutirea de la plata obligațiilor datorate statului;*

- *măsurile de ajutor care sunt astfel aplicate încât creează discriminări în favoarea produselor realizate la intern, față de bunurile similare produse în țări participante la acorduri internaționale la care România este parte și în care sunt prohibite astfel de discriminări,*

sunt interzise.

2.2.4. Controlul ajutoarelor de stat

Ajutoarele de stat pot fi, totuși, acordate în măsura în care îndeplinesc condițiile și

concerned, and State aids to eliminate effects caused by natural disasters or exceptional occurrences.

Also, State aid whose amount does not exceed 4 billion RON over a 3-year period is deemed to be authorized and is not subject to the notification requirement.

For a correct transposition of the regulations and competencies of the EU, the State Aid Law provides that the granting of *State aids for agriculture or fishery* is carried out according to specific regulations.

2.2.3. Prohibited State Aids

According to the State Aid Law,

- *export aid or any aid contingent, in law or fact, upon export performance* in so far as such aid may affect the proper application of international agreements to which Romania is a party;

--*aid to compensate for operating losses of undertakings, either directly or through the foregoing of payments due to the State;*

- *aid measures applied so that they discriminate in favour of domestically produced goods against similar goods produced in countries that participate in international agreements to which Romania is a party, and in which such discrimination is prohibited,*

are forbidden.

2.2.4. State Aid Control

State aids may still be granted as long as they fulfill the conditions and criteria

criteriile prevăzute în regulamentele și instrucțiunile adoptate de Consiliul Concurenței, armonizate cu regulile comunitare. Acordarea ajutoarelor de stat în aceste condiții este supusă unor proceduri de control stricte care înglobează:

- autorizarea ajutoarelor de stat;
- monitorizarea ajutoarelor de stat;
- asigurarea transparenței în domeniul ajutorului de stat prin inventarierea și raportarea ajutoarelor de stat;
- sancționarea nerespectării regulilor de acordare/primire a ajutoarelor de stat;
- transparența relațiilor financiare între autoritățile publice și întreprinderile publice, precum și transparența financiară în cadrul anumitor întreprinderi.

provided in the regulations and guidelines adopted by the Competition Council, harmonized with the Community rules. The granting of State aids in these conditions is subject to strict control procedures that include:

- the authorisation of State aids ;
- the monitoring of State aids;
- ensuring transparency in the State aid field by inventorying and reporting State aids;
- sanctions in case of failure to comply with the rules for granting/receiving State aids;
- the transparency of the financial relations between public authorities and public undertakings, as well as the financial transparency within certain undertakings.

2.2.4.1. Autorizarea ajutoarelor de stat

Orice intenție de a acorda un ajutor de stat nou sau de a modifica un ajutor existent, prevăzută în proiecte de acte normative sau administrative - legi, ordonanțe, ordonanțe de urgență, hotărâri ale Guvernului etc.-, *trebuie să fie notificată de către furnizorul și inițiatorul ajutorului de stat* Consiliului Concurenței. Inițiatorul este cea autoritate abilitată să inițieze proiecte de acte normative sau administrative ce implica acordarea unor ajutoare de stat. În aceasta sferă se includ și inițiativele legislative conform prevederilor Constituției României.

Fără autorizarea Consiliului Concurenței nu poate fi acordat nici un ajutor de stat. Notificarea unui ajutor de stat, pentru a deveni efectivă, trebuie să cuprindă informațiile exacte și complete, cerute de Consiliul Concurenței (forma și conținutul notificării fac obiectul unui regulament) în vederea evaluării compatibilității cu Legea ajutorului de stat și cu celelalte reglementări emise în aplicarea acesteia.

2.2.4.1. State Aids Authorization

Any intention to grant a new State aid or to modify an existing State aid, provided in drafts of normative or administrative acts laws, ordinances, emergency ordinances, Government decisions etc. *must be notified by the State aid grantor and initiator* to the Competition Council. The initiator is the authority, which is empowered to initiate drafts of normative or administrative acts that involve granting state aids. According to the Romanian Constitution, the legislative initiatives are included in this category.

No State aid may be granted without the authorization of the Competition Council. For becoming effective, the notification of a State aid must include the exact and complete information requested by the Competition Council (the form and content of a notification are the subject of a specific regulation) in the view of assessing its compatibility with the State Aid Law and all the other rules issued for its enforcement.

Termenul în care Consiliul Concurenței poate lua o decizie asupra notificărilor primite este de 60 zile de la data la care notificarea a devenit efectivă.

Analiza notificării în vederea emiterii unei decizii de autorizare sau de respingere a acordării ajutorului de stat are în vedere criteriile și condițiile specifice prevăzute în regulamentele Consiliului Concurenței, în funcție de obiectivele avute în vedere.

În funcție de destinație, obiectivele acordării ajutoarelor de stat se clasifică în obiective orizontale, sectoriale și regionale.

Obiectivele orizontale se referă la ajutoarele de stat acordate unui beneficiar, indiferent de domeniul de activitate al acestuia, pentru realizarea în bune condiții a unor acțiuni, cum ar fi : cercetare-dezvoltare, susținerea și promovarea întreprinderilor mici și mijlocii, protecția mediului înconjurător, ocuparea forței de muncă, instruirea angajaților, sau cu alte destinații orizontale.

Obiectivele sectoriale se referă la ajutoarele de stat destinate strict unui anumit sector de activitate, clasificarea lor pe grupe punând în evidență sectoarele sensibile concurențial, respectiv cele cu probleme structurale de supracapacitate (pe piața europeană : oțel, construcții navale, cărbune etc).

Obiectivele regionale au în vedere ajutoarele de stat destinate dezvoltării regiunilor defavorizate, prin susținerea investițiilor și crearea de locuri de muncă, prin promovarea dezvoltării, modernizării și diversificării activității agenților economici localizați în acele regiuni și prin încurajarea înființării de noi firme în regiune.

The term in which the Competition Council may issue a decision on the notifications received is 60 days from the date the notification became effective.

The analysis of the notification in the view of issuing an authorization or prohibition decision is based on the specific criteria and conditions provided in the regulations of the Competition Council, subject to the envisaged objectives.

Depending on the destination, the objectives of granting State aids are to be classified in horizontal, sectoral and regional objectives.

The horizontal objectives concern State aids granted to a beneficiary, no matter its field of activity, for the realization in good conditions of certain activities such as: research and development, the support and promotion of small and medium sized enterprises, environment protection, employment, training, or activities with other horizontal destinations.

The sectoral objectives concern State aids strictly directed to a certain field of activity, their classification in groups showing the sectors which are sensitive from the competition point of view, respectively the ones with structural over-capacity problems (on the European market: steel, shipbuilding, coal, etc.).

The regional objectives concern State aids meant for developing less favoured regions, by supporting investments and creating employment, by promoting the development, modernization and diversification of the activity of the economic agents located in those areas and by supporting the setting up of new firms in those particular regions.

De asemenea, pot fi autorizate măsuri de ajutor de stat cum sunt : ajutor pentru salvarea și restructurarea firmelor în dificultate, ajutor general pentru promovarea exporturilor prin acțiuni de care să poată beneficia toate firmele interesate, ajutor pentru promovarea culturii și conservarea patrimoniului cultural, ajutor pentru proiecte mari de investiții, orice alt ajutor în condițiile regulamentelor și instrucțiunilor privind ajutorul de stat emise, cu respectarea legislației în vigoare, de către Consiliul Concurenței.

2.2.4.2. Monitorizarea ajutoarelor de stat

Monitorizarea ajutoarelor de stat înseamnă **supravegherea și controlul propriu-zis** al ajutoarelor de stat și se realizează de către Consiliul Concurenței prin personalul de specialitate împuternicit în acest scop.

Sunt supuse monitorizării ajutoarele de stat acordate, atât cele supuse obligației de notificare și autorizare, cât și cele exceptate de la această obligație.

Activitatea de monitorizare constă în: supravegherea respectării de către furnizorii și beneficiarii de ajutor de stat a prevederilor actelor normative sau administrative prin care se instituie ajutoare de stat, urmărirea aplicării efective a deciziilor de autorizare emise de Consiliul Concurenței, verificarea respectării de către furnizorii și beneficiarii de ajutor de stat a regulilor privind cumulul de ajutoare, verificarea încadrării ajutoarelor de stat în pragurile de intensitate maximă admisibilă prevăzute de legislația în domeniu, supravegherea modificării condițiilor de piață și afectării semnificative, în noile condiții, a mediului

Other State aid measures may also be authorized, such as: aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, general aid for promoting exports through actions from which all interested firms may benefit, aid for promotion of culture and for the preservation of cultural heritage, aid for big investment projects, any other aid in the conditions of the regulations and instructions issued by the Competition Council, observing the legislation in force.

2.2.4.2. State Aids Monitoring

The monitoring of State aids represents the activity of **surveillance** and **effective control** of State aids, which is performed by the Competition Council through the empowered specialized personnel.

State aids that have been granted, either the ones that are subject to the notification and authorisation procedure, or the ones exempted from this obligation, are subject to monitoring.

The monitoring activity consists of: supervising the fulfilment of the provisions of the normative or administrative act that institutes State aids by the grantors and the beneficiaries of State aids, verifying the fulfilment of the rules regarding the aggregation of the State aids by the grantors and beneficiaries of State aids, verifying if the State aids granted respect the maximum intensity thresholds stipulated by the legislation in this field, surveillance of the modification of the market conditions and the significant effect on the competitive environment, due to the new conditions, supervising the concordance between the

concurențial, urmărirea concordanței dintre efectele scontate prin acordarea ajutoarelor de stat și cele obținute efectiv în practică.

2.2.4.3. Inventarierea și raportarea ajutoarelor de stat

Consiliul Concurenței întocmește inventarul ajutoarelor de stat, care va cuprinde toate schemele de ajutor de stat și ajutoarele individuale existente. Inventarul ajutoarelor de stat se actualizează anual ținându-se seama de noile scheme de ajutor și noile ajutoare individuale autorizate de Consiliul Concurenței în cursul anului de raportare, respectiv noile scheme de ajutor și noile ajutoare individuale exceptate de la obligația notificării către Consiliul Concurenței.

Pentru realizarea și actualizarea inventarului, furnizorii de ajutoare de stat, precum și orice alte organisme care administrează surse ale statului sau ale colectivităților locale sunt obligați să transmită Consiliului Concurenței informații referitoare la : natura ajutorului de stat, condiții impuse la acordarea ajutoarelor, originea ajutorului, cuantumul ajutorului de stat acordat defalcat pe fiecare beneficiar, durata acordării ajutorului de stat. Totodată, furnizorii de ajutor de stat, orice alte organisme care administrează surse ale statului sau ale colectivităților locale, precum și beneficiarii de ajutor de stat trebuie să țină o evidență specifică privind ajutoarele de stat acordate/primate.

În plus, pentru a realiza o mai corectă aplicare a dispozițiilor legii și a reglementărilor existente în domeniu, în Legea ajutorului de stat se prevede obligația autorităților furnizoare de ajutor de stat de a-și constitui compartimente specializate în domeniul ajutorului de stat.

effects envisaged by granting the State aids and the ones achieved.

2.2.4.3. State Aids Inventorying and Reporting

The Competition Council draws up the State Aid Inventory, which shall comprise all State aid schemes and existing individual aids. The State Aid Inventory shall be updated annually by taking into account the new State aid schemes and individual aids authorized by the Competition Council during the reporting year, respectively the new State aid schemes and individual aids exempted from the notification obligation to the Competition Council.

For drawing up and updating the Inventory, the State aid grantors, as well as any other bodies administering resources of the State or of the local communities, are obliged to submit to the Competition Council information concerning: the nature of the granted State aid, the conditions imposed when granting State aids, the origin of the State aid, the share of the State aid granted, divided per each beneficiary, the period of granting the State aid. In the same time, the State aid grantors, any other bodies administering resources of the State or of the local communities, as well as the State aid beneficiaries must keep specific evidence of the State aids granted/received.

Even more, for a better enforcement of the Law and of the regulations in this field, the State Aid Law stipulates the obligation of the authorities that are State aid grantors to constitute their own specialized compartments for State aid.

2.2.4.4. Transparența relațiilor financiare

Consiliul Concurenței supraveghează relațiile financiare dintre autorități publice și întreprinderi publice, și asigură transparența în cadrul întreprinderilor cu drepturi speciale sau exclusive ori cărora le-a fost încredințată prestarea unor servicii de interes economic general.

Drepturile speciale sunt drepturile acordate de o autoritate publică unui număr limitat de întreprinderi, prin orice instrument legislativ, reglementar sau administrativ, în cadrul unei zone geografice date.

Drepturile exclusive sunt drepturile acordate de o autoritate publică unei singure întreprinderi, prin orice instrument legislativ, de reglementare sau administrativ, de a presta un serviciu sau de a desfășura o activitate în cadrul unei zone geografice date.

În sensul Legii ajutorului de stat, prin *întreprindere publică* se înțelege orice întreprindere asupra căreia autoritățile publice pot exercita, direct sau indirect, o influență determinantă³ în virtutea dreptului lor de proprietate, a participării lor financiare sau a regulilor care guvernează activitatea acesteia.

Autoritățile publice au obligația să furnizeze informații în legătură cu relațiile financiare existente între ele și întreprinderile publice.

În vederea asigurării transparenței relațiilor financiare, întreprinderile publice au obligația:

- a) să își organizeze evidența relațiilor financiare care au loc între ele și autoritățile publice;
- b) să păstreze timp de 5 ani, începând de la închiderea exercițiului financiar în care

2.2.4.4. Transparency of Financial Relations

The Competition Council supervises the financial relations between public authorities and public undertakings and ensures transparency within the undertakings with special or exclusive rights, or which were entrusted the provision of services of general economic interest.

Special rights are granted by a public authority to a limited number of undertakings, through any legislative, regulatory or administrative instrument, within a given geographical area.

Exclusive rights are granted by a public authority to one undertaking, through any legislative, regulatory or administrative instrument, reserving it the right to provide a service or to carry out an activity within a given geographical area.

In the meaning of the State Aid Law, *public undertaking* means any undertaking over which the public authorities may exercise, directly or indirectly, a dominant influence by virtue of their ownership, their financial participation or the rules that govern its activity.

The public authorities have the obligation to submit information concerning their financial relations with public undertakings.

In the view of ensuring the transparency of the financial relations, the public undertakings have the following obligations:

- a) to keep evidence of their financial relations with public authorities;
- b) to store for a period of 5 years, starting with the closure of the financial year in

fondurile publice au fost puse la dispoziția întreprinderilor publice, informații referitoare la relațiile financiare care au loc între acestea și autoritățile publice ;

c) să furnizeze informații, în maximum 15 zile lucrătoare de la primirea solicitării din partea Consiliului Concurenței, în legătură cu relațiile financiare existente între ele și autoritățile publice;

d) să comunice Consiliului Concurenței, în termen de 60 de zile de la încheierea exercițiului financiar, îndeplinirea condițiilor de încadrare în categoriile de întreprindere publică.

La rândul lor, întreprinderile care beneficiază de drepturi speciale sau exclusive, ori care prestează servicii de interes economic general au următoarele obligații:

a) să furnizeze, la solicitarea Consiliului Concurenței, informații privind costurile și veniturile aferente diferitelor activități, detalii complete asupra metodelor prin care costurile și veniturile sunt alocate diferitelor activități ;

b) să păstreze timp de 5 ani informațiile referitoare la relațiile financiare care au loc între ele și autoritățile publice, după caz și informațiile referitoare la structura organizatorică și financiară ;

c) să comunice Consiliului Concurenței, în termen de 60 de zile de la încheierea exercițiului financiar, îndeplinirea condițiilor de încadrare ca întreprindere care beneficiază de drepturi speciale sau exclusive, ori care prestează servicii de interes economic general.

Relațiile financiare dintre autoritățile publice și întreprinderile publice trebuie să fie transparente, astfel încât să se evidențieze în mod clar:

which public funds were made available to the public undertakings, the information regarding their financial relations with the public authorities;

c) to submit information concerning their financial relations with public authorities, within 15 working days following the request of the Competition Council;

d) to communicate to the Competition Council, within 60 days from the closure of the financial exercise, the fulfilment of the conditions of qualification as a public undertaking.

In their turn, the undertakings benefiting of special or exclusive rights or providing services of general economic interest have the following obligations:

a) to provide, at the request of the Competition Council, the information regarding the costs and the revenues obtained from different activities, complete details concerning the methods for ear-marking the costs and revenues to different activities;

b) to store for a period of 5 years the information regarding their financial relations with public authorities, respectively and the information concerning financial structure and organization chart;

c) to communicate to the Competition Council, within 60 days from the closure of the financial exercise, the fulfilment of the conditions of qualification as undertaking benefiting of special or exclusive rights, or which provides services of general economic interest.

The financial relations between public authorities and public undertakings must be transparent, so that the following may result clearly:

- a) punerea la dispoziție în mod direct a unor fonduri publice, întreprinderilor publice avute în vedere, de către autoritățile publice;
- b) punerea la dispoziția întreprinderilor publice, prin intermediul altor întreprinderi publice sau al unor instituții financiare, a unor fonduri publice, de către autoritățile publice;
- c) utilizarea efectivă a fondurilor publice primite de către întreprinderile publice.

- a) that public funds have been made available directly, by the public authorities, to the public undertakings envisaged;
- b) that public funds have been made available, through other public undertakings or financial institutions, by the public authorities, to the public undertakings;
- c) the effective use of public funds received by the public undertakings.

2.2.4.5. Contravenții și sancțiuni în domeniul ajutorului de stat

2.2.4.5. Infringements and Sanctions in the Field of State Aid

Potrivit Legii privind ajutorul de stat, constituie **contravenții și se sancționează cu amendă** de către persoanele împuternicite, în conformitate cu prevederile Legii concurenței, următoarele fapte:

According to the State Aid Law, the following acts are considered to be **infringements and they will be penalized** by the empowered personnel, in accordance with the provisions of the Competition Law no. 21/1996:

- furnizarea de informații și documente inexacte sau incomplete, precum și nefurnizarea informațiilor și documentelor solicitate de către Consiliul Concurenței;
- refuzul de a se supune controlului desfășurat conform prevederilor Legii privind ajutorul de stat;
- refuzul acordării explicațiilor și furnizării declarațiilor solicitate;
- neîndeplinirea obligațiilor prevăzute de lege.

- the supply of incorrect or incomplete information and documents, as well as failure to supply the information and documents requested by the Competition Council;
- the refusal to be the subject to a control action carried out according to the provisions of the State Aid Law;
- the refusal to provide explanations and to supply the requested Statements;
- the failure to meet the obligations set out by the Law.

Cuantumurile amenzilor sunt stabilite și actualizate prin hotărâre a Guvernului.

The level of the penalties shall be established and updated through Government Decision.

În cazul unui ajutor de stat ilegal, Consiliul Concurenței poate solicita Curții de Apel în a cărei circumscripție teritorială se află sediul principal al furnizorului sau al beneficiarului de ajutor de stat anularea actului administrativ prin care s-a acordat ajutorul ilegal și, prin urmare, recuperarea, rambursarea sau suspendarea plății acestuia.

In case of an illegal State aid, the Competition Council may request to the Court of Appeal having jurisdiction in the area where the State aid grantor or the beneficiary has its principal offices to annul the administrative act by which the illegal State aid was granted and, therefore, to order the recovery, repayment or suspension of its payment.

Curtea de Apel poate dispune, prin ordonanță președințială, suspendarea acordării ajutorului ilegal prevăzut de actul administrativ. Ajutorul ilegal este altul decât unul existent sau exceptat de la obligația notificării, acordat fără a fi fost autorizat de Consiliul Concurenței sau acordat după ce a fost notificat, dar înainte de emiterea în termen legal a unei decizii de către Consiliul Concurenței.

Atunci când Consiliul Concurenței constată că un ajutor de stat a fost instituit printr-un act normativ cu putere de lege, cu încălcarea dispozițiilor legii referitoare la autorizarea și notificarea ajutorului de stat, sesizează autoritatea emitentă și informează concomitent furnizorul și beneficiarul de ajutor de stat cu privire la sesizarea transmisă.

Autoritatea emitentă are obligația de a lua o decizie cu privire la suspendarea actului normativ prin care s-a acordat ajutorul de stat, iar furnizorul și inițiatorul ajutorului de stat de a-l notifica.

În cazul unui ajutor de stat ilegal sau interzis, Consiliul Concurenței poate solicita Curții de Apel să dispună recuperarea de către furnizorul ajutorului sau rambursarea de către beneficiarul acestuia a dobânzii aferente sumei ajutorului de stat, la o rată propusă de Consiliul Concurenței. O astfel de dobândă poate fi impusă de la data la care ajutorul a fost pus la dispoziția beneficiarului și până la recuperarea sa, în cazul ajutorului interzis și de la data la care ajutorul a fost la dispoziția beneficiarului și până la recuperarea sa, în cazul ajutorului ilegal, neautorizat ulterior de către Consiliul Concurenței.

Pentru o deplină corelare cu *acquis-ul* comunitar în domeniu, Consiliul

The Court of Appeal may dispose, through presidential decree, to suspend the granting of the illegal aid provided by the administrative act. The illegal state aid is other than an existing one or an aid exempted from notification, granted without having been authorized by the Competition Council or granted after having been notified, but before the Competition Council has issued a decision within the legal term.

If the Competition Council ascertains that a State aid was instituted through a normative act, having the legal rank of a law, by infringing the provisions of Law regarding the authorization and notification of State aid, it intimates the initiator authority and, in the same time, the grantor and beneficiary of the State aid concerning the intimation transmitted to the initiator authority.

The initiator authority has the obligation to make a decision with regard to the suspension of the normative act by which the State aid was granted, while the grantor and initiator have to notify.

In case of an illegal aid or a prohibited aid, the Competition Council may also request to the Court of Appeal to order the recovery, by the grantor of the aid, or the repayment, by the beneficiary of the aid, of the accrued interest on the State aid at a rate proposed by the Competition Council. Such interest may be imposed from the date the aid was at the beneficiary's disposal until its recovery, in case of prohibited aid and from the date when the aid was at the beneficiary's disposal until its recovery, in case of illegal aid, subsequently unauthorized by the Competition Council.

For an in-depth correlation with the Community *acquis* in this field, the

Concurenței trebuie să asigure *publicarea deciziilor* luate în domeniul ajutorului de stat prin orice mijloace de informare, ținând seama de interesul părților și cu asigurarea protecției informațiilor secrete de stat sau a informațiilor secrete de serviciu.

Competition Council shall ensure *the publication of the decisions* taken in this field through any means of information, taking into consideration the interest of the parties and ensuring the protection of the State secret and business secret.

Totodată, Consiliul Concurenței este obligat să publice, prin orice mijloace, informații cu privire la notificările primite, precum și ordinele privind deschiderea investigațiilor, pentru ca orice persoană interesată să poată transmite în timp util punctul său de vedere cu privire la măsura asupra căreia s-a dispus deschiderea investigației.

In the same time, the Competition Council must publish, through any means, information regarding the notifications received, as well as the orders for initiating investigations, so that any interested person may submit in due time a viewpoint regarding the measure for which the investigation was initiated.

Persoanele interesate sunt considerate inițiatorul ajutorului de stat, furnizorul, beneficiarul ajutorului de stat și orice altă persoană, întreprindere sau asociație de întreprinderi, incluzând asociațiile comerciale și asociațiile profesionale, afectate prin acordarea unui ajutor de stat.

The interested persons are considered to be the State aid initiator, grantor or beneficiary and any other person, undertaking or association of undertakings, including trade associations and professional associations, affected by the granting of the State aid.

În sensul legii privind ajutorul de stat, prin *întreprindere* se înțelege orice persoană fizică sau juridică, indiferent de forma de organizare, care desfășoară activități cu scop lucrativ, total sau parțial.

In the meaning of the State Aid Law, *undertaking* means any natural or legal person, regardless of its organization form, that carries out, totally or partially, lucrative activities.

Legislația relevantă, atât legislația primară, cât și cea secundară, în domeniul ajutorului de stat sunt prezentate în Anexa nr.2.

The relevant primary and secondary **legislation** in the State aid field is presented in Annex no. 2.

CAPITOLUL 3

OBIECTIVELE STRATEGICE ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI ȘI AJUTORULUI DE STAT

Obiectivele prioritare ale Consiliului Concurenței, în calitate sa de integrator pentru Capitolul 6: “Politica în domeniul concurenței”, sunt **implementarea și controlul funcționării efective a acquis-ului comunitar în domeniul concurenței și ajutorului de stat**, pe de o parte, și **promovarea culturii concurenței în România**, pe de altă parte.

Practic, legislația primară și secundară în domeniul concurenței este armonizată cu cea europeană, inclusiv cu prevederile cuprinse în Regulamentul nr.1/2003 (cu aplicabilitate de la 1 mai 2004 în statele membre ale Uniunii Europene).

În domeniul ajutorului de stat, legislația primară este, de asemenea, armonizată cu legislația comunitară, iar legislația secundară adoptată de Consiliul Concurenței până în prezent asigură armonizarea deplină cu *acquis-ul comunitar*. Procesul de armonizare legislativă va continua, în măsura în care vor apare noi reglementări europene cu impact în acest domeniu.

3.1. Implementarea *acquis-ului comunitar în domeniul concurenței și ajutorului de stat*

În realizarea obiectivului prioritar legat de aplicarea Legii concurenței și a legislației secundare în domeniu, Consiliul Concurenței își propune în continuare o abordare pro-activă a controlului practicilor anticoncurențiale și a concentrărilor economice, *focalizându-și resursele asupra cazurilor celor mai grave de distorsionare a concurenței și pe creșterea numărului de investigații din proprie inițiativă*.

CHAPTER 3

STRATEGIC OBJECTIVES IN THE FIELD OF COMPETITION AND STATE AID

The main objectives of the Competition Council, as the integrator for Chapter 6: “Competition Policy”, are **to implement and control the effective functioning of the *acquis communautaire* in the field of competition and state aid** on one hand and **to promote competition culture in Romania** on the other hand.

The primary and secondary legislation in the field of competition is practically in line with the European one, including with the provisions of the Regulation no.1/2003 (in force in the European Union's members States starting May 1, 2004).

In the field of state aid, the primary legislation is also in line with the European one and the secondary legislation adopted by the Competition Council so far ensures the thorough harmonization with the *acquis communautaire*. The legislative harmonization process will continue whenever new European regulations are issued in this field.

3.1. Enforcement of the *Acquis Communautaire* in the Field of Competition and State Aid

The enforcing of the Competition Law and secondary legislation in this field is a major objective of the Competition Council; to achieve it, the Council will adopt a pro-active approach of the control of anticompetitive practices and economic concentrations, *by focusing on the most serious distortions of competition and increasing the number of investigations at its own initiative*.

Consiliul Concurenței va acționa, cu titlu permanent, pentru analiza legislației care are incidență în mediul de afaceri pentru a descoperi actele normative care conțin prevederi cu posibil impact anticoncurențial, în vederea propunerii de măsuri de eliminare a acestor reglementări.

În cadrul *Grupului interministerial de lucru privind concurența* se vor dezbate aceste subiecte și, după caz, se vor iniția demersurile pentru modificarea corespunzătoare a legislației.

Pentru aplicarea eficientă a Legii ajutorului de stat și a legislației secundare, se impune *respectarea regulilor europene în acordarea de ajutoare de stat, compatibilizarea măsurilor de ajutor de stat* care au făcut obiectul deciziilor emise de Consiliul Concurenței înainte de anul 2003 (anul intrării în vigoare a legislației secundare în domeniul ajutorului de stat), în conformitate cu criteriile și condițiile prevăzute în regulamentele și instrucțiunile adoptate în aplicarea legii, precum și *negocierea ajutoarelor de stat ce vor fi incluse în lista anexă la Tratatul de aderare la Uniunea Europeană și pe care România va putea să le acorde și după data aderării, dacă Comisia Europeană nu ridică obiecții în privința perioadei pentru care au fost autorizate sau a compatibilității acestora cu regulile comunitare.*

Consiliul Concurenței va continua întâlnirile în cadrul *Grupului interministerial de lucru pe probleme de ajutor de stat*, ale cărui obiective sunt evaluarea schemelor de ajutor de stat existente și stabilirea compatibilității lor cu *acquis-ul comunitar* în vederea eliminării celor incompatibile sau a transformării lor în măsuri compatibile, ținând seama de implicațiile legale și comerciale ale amendării unor scheme incompatibile.

The Competition Council will permanently analyze the legislation addressing the business environment in order to discover those normative acts containing provisions with possible anticompetitive impact and propose measures to eliminate them.

The *Ministerial working group on competition* will debate these topics and, as the case may be, will initiate appropriate changes of the legislation.

The efficient enforcing of the State Aid Law and the secondary legislation involves *the observance of the European rules concerning the State Aids granting, the harmonization of the State Aid measures* that were subject to the Competition Council's decisions issued before 2003 (the year when the secondary legislation on State Aid came into force) with the criteria and conditions provided by the regulations and guidelines adopted while enforcing the law, as well as *the negotiation of the State Aids to be included on a list as annex to the Treaty of Accession to the European Union*, that Romania will be able to grant after the accession date too if the European Commission agrees with the period for which these aids were authorized or with their compatibility with the European rules.

The Competition Council will continue to organize meetings within the *Inter-ministerial working group on State Aid* the objective of what being to evaluate the existent State Aid schemes and establish their compatibility with the *acquis communautaire* with a view towards eliminating the incompatible aids or render them compatible by taking into account the legal and commercial consequences of amending the incompatible schemes.

De asemenea, Consiliul Concurenței va monitoriza cu maximă atenție respectarea deciziilor de autorizare a ajutoarelor de stat pentru firmele ce-și desfășoară activitatea în sectorul siderurgic, neîndeplinirea condițiilor atrăgând stoparea sau recuperarea ajutoarelor, în conformitate cu prevederile Legii ajutorului de stat.

Un rol important în implementarea efectivă a acquis-ului comunitar îl deține întărirea capacității instituționale.

Prin Legea concurenței a fost eliminată suprapunerea de atribuții derivată din existența a două instituții în domeniul concurenței (Consiliul Concurenței, ca autoritate autonomă și Oficiul Concurenței, ca organ de specialitate în subordinea Guvernului), prin comasarea acestora. Această reorganizare **întărește poziția Consiliului Concurenței în relația cu furnizorii de ajutor de stat și dezvoltă mecanismele de control**, creându-se posibilitatea reală, prin dotarea cu resurse corespunzătoare, de a continua analiza tuturor ajutoarelor existente și de a le compatibiliza, precum și de a asigura controlul riguros al ajutoarelor din sectoarele sensibile.

Consiliul Concurenței și-a constituit **un aparat teritorial** prin preluarea, în cea mai mare măsură, a personalului care a funcționat în teritoriu în cadrul Oficiului Concurenței. În prezent Consiliul Concurenței are reprezentanți la nivelul celor 41 de județe și ale municipiului București, iar în cele 15 județe în care își au sediul Curțile de Apel, Consiliul Concurenței are inspectorate cu rol de coordonare, avându-se în vedere faptul că litigiile pe concurență și ajutor de stat sunt de competența Curților de Apel. Reprezentanții Consiliului Concurenței din teritoriu vor fi implicați și în activitatea

The Competition Council will also very attentively monitor how the companies in the iron and steel sector observe its decisions to authorize State Aids; failure to meet these conditions will lead to the cease or recovery of the aids according to the provisions in the State Aid Law.

The strengthening of the institutional capacity plays an important role in the effective enforcing of the *acquis communautaire*.

The Competition Law unified the two institutions active in the field of competition (the Competition Council, as an autonomous authority and the Competition Office, as a special body subordinated to the Government) and eliminated thus the overlapping of attributions between them. This reorganization **has strengthened the Competition Council's position in its relationship with State Aid suppliers and developed control mechanisms**; by endowing the Council with appropriate resources, it created a real possibility to continue the analysis of all State Aids and render them compatible as well as to ensure the strict control of the aids in the sensitive sectors.

The Competition Council has created its own **territorial structure** by taking over most of the Competition Office's staff in the country. Presently, the Competition Council has representatives in all 41 counties and in Bucharest and coordinating inspectorates in the 15 counties where there are Courts of Appeals because the litigations in the field of competition and State Aid are of the Courts of Appeal's jurisdiction. The Competition Council's representatives in the territory shall be involved also in the monitoring of State Aids granted through local budgets if the funds are autonomously administrated.

de monitorizare a ajutoarelor de stat ce se acordă la nivelul bugetelor locale, unde există autonomie la nivel de administrare a fondurilor.

Unul dintre instrumentele care au contribuit și vor contribui la întărirea capacității administrative îl constituie *programele de asistență tehnică*. În prezent se desfășoară programul de twinning „Întărirea capacității administrative pentru aplicarea la standarde europene a acquis-ului comunitar în domeniul concurenței și ajutorului de stat”, cu parteneri din cadrul Autorității de Concurență din Italia și Ministerului Economiei și Muncii din Germania.

Prin elaborarea și punerea în practică a unor programe anuale care să cuprindă acțiuni cum ar fi conferințe, seminarii, întâlniri de lucru etc., se va crea o rețea interministerială a specialiștilor în domeniul concurenței și ajutorului de stat și se va asigura promovarea și aplicarea corespunzătoare a acestor politici.

Astfel de acțiuni au ca scop:

- perfecționarea pregătirii profesionale a personalului de specialitate din cadrul Consiliului Concurenței în domeniul concurenței și al ajutorului de stat;
- îmbunătățirea calității deciziilor în domeniul concurenței și al ajutorului de stat;
- perfecționarea judecătorilor de la Curtea de Apel București și de la Înalta Curte de Casație și Justiție, în sensul abordării comunitare a cazurilor de concurență și ajutor de stat;
- pregătirea și perfecționarea personalului din departamentele specializate în domeniul ajutorului de stat din cadrul autorităților furnizoare;
- continuarea pregătirii în domeniul concurenței a unor specialiști din ministere și instituții publice direct vizate de

Technical assistance programmes are among the tools that contribute to the strengthening of the administrative capacity. Presently, the twinning programme “*Strengthening of the institutional capacity of Romanian Competition Institutions in order to apply the acquis communautaire at European standards*” is being developed together with partners from the Competition Authority in Italy and the Ministry of Economy and Labour in Germany.

The programme aims at creating an inter-ministerial network of professionals in the field of competition and State Aid and at ensuring the adequate promotion and application of these policies by elaborating and implement annual programmes developing activities such as conferences, seminars, working meetings, etc.; the aims of these activities are:

- to better train the special staff of the Competition Council in the field of competition and State Aid;
- to enhance the quality of decisions in the field of competition and State Aid;
- to train the judges of the Court of Appeal in Bucharest and the High Court of Justice and Cassation in order to be able to solve in a European manner the cases in the field of competition and State Aid;
- to train the staff of State Aid departments in the aids granting authorities;
- To continue to train on competition certain specialists of ministries and public institutions directly targeted by the

aplicarea politicii în domeniul concurenței (Ministerul Finanțelor Publice, Ministerul Economiei și Comerțului, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației, Ministerul Integrării Europene, Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului, autoritățile de reglementare sectoriale);

- îmbunătățirea cunoștințelor membrilor comisiilor parlamentare specializate în problematica concurenței și a ajutorului de stat,

enforcement of the competition policy (Ministry of Public Finances, Ministry of Economy and Commerce, Ministry of Transport, Constructions and Tourism, Ministry of Communications and Information Technology, Ministry of European Integration, Authority to Value State Assets, sector regulating authorities);

- To improve the knowledge of the Parliament commissions' members specialized in the field of competition and State Aid.

3.2. Promovarea culturii concurenței

Promovarea culturii concurenței este necesară pentru a realiza o cunoaștere aprofundată a principiilor și regulilor de concurență de către agenții economici și publicul larg, și definește capacitatea autorității de concurență de a influența și de a participa la politicile economice și de reglementare ale statului, spre o mai bună promovare a structurilor și comportamentelor concurențiale ale firmelor, precum și a performanțelor de piață.

Consiliul Concurenței are în vedere intensificarea dialogului cu reprezentanți ai mediului de afaceri, mediului juridic și academic, instituțiilor administrației publice centrale și locale, societății civile, mass-mediei, prin organizarea de *seminarii pe domenii specifice, conferințe de presă și mesaje publice* referitoare la probleme de importanță majoră aflate pe agenda Consiliului; *publicarea unor instrucțiuni sau puncte de vedere* care să clarifice modul de abordare a unor cazuri concrete de către Consiliul Concurenței, actualizarea paginii web a instituției (www.consiliulconcurenței.ro), continuarea publicării revistei proprii „Profil: Concurență”.

Astfel de acțiuni sunt destinate creșterii

3.2. Promotion of Competition Culture

The promotion of competition culture helps undertakings and wide public to thoroughly know competition rules and principles and defines the competition authority's capacity to influence and be involved in economic and regulation State policies in order to better promote both the competition structures and behaviour of companies and market performances.

The Competition Council would like to enhance the communication with representatives of the business, legal or academic environments, of the central and local public administration bodies, of the civil society and mass-media through the organization of seminars on specific topics, press conferences and public messages referring to important issues on the Council's agenda; the publication of guidelines or viewpoints showing how the Council approached certain competition cases, the update of the Council's webpage (www.consiliulconcurenței.ro), the continuous publication of its own magazine “Profile: Competition”.

transparenței politicii de protecție a concurenței, *credibilității și puterii de convingere* a instituțiilor implicate și au ca efect *mediatizarea* legislației concurenței și ajutorului de stat.

Such activities aim at increasing the transparency of the competition protection policy, the credibility and convincing power of the involved institutions and lead to the mediation of the legislation in the field of competition and State Aid.

¹ Denaturarea concurenței: există concurența pe piață, dar agenții economici nu mai pot lua decizii pe baza principiului raționalității economice

² Interesul economic general se referă la servicii cum sunt, de exemplu, furnizarea de bază, accesibilă publicului, de energie, servicii de telecomunicații, servicii poștale, transport, apă și servicii de eliminare a deșeurilor etc.

³ influența posibilă a fi realizată direct sau indirect în relație cu o întreprindere, la care aceste autorități, dețin o participație majoritară la capitalul social subscris ori pot exercita majoritatea drepturilor de vot aferente acțiunilor emise sau pot să numească mai mult de jumătate din membrii consiliului de administrație, personalului de conducere sau de control al întreprinderii;

¹ Distortion of competition: there is competition in the market but undertakings cannot make decisions any longer based on the economic rationality principle

² The general economic interest refers to services for the public such as basic supply of energy, telecommunication services, postal services, transport, running water and garbage disposal etc.

³ influence possibly realized directly or indirectly in relation with an undertaking, in which these authorities have a majority participation in the equity subscribed capital or may exercise the majority of the voting rights corresponding to the shares issued or may appoint more than half of the Boarding Committee, leading or control personnel of the undertaking;

Legislația relevantă în domeniul concurenței**Relevant legislation in the field of competition***Legislație primară:**Primary legislation:*

-Legea concurenței nr.21/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.88 din 30 aprilie 1996;

-Competition Law no.21/1996, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no.88/April 30, 1996;

-Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.121/2003 pentru modificarea și completarea Legii nr.21/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.875 din 10 decembrie 2003;

-Emergency Government Ordinance no.121/2003 concerning the modification and amendment of the Law no.21/1996, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no.875/December 10, 2003;

-Legea nr.184/17.05.2004 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.121/2003 pentru modificarea și completarea Legii concurenței nr.21/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.461 din 24 mai 2004.

-Law no.184/17.05.2004 approving the Emergency Government Ordinance no.121/2003 concerning the modification and amendment of the Law no.21/1996, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no.461/May 24, 2004.

*Legislație secundară:
Regulamente**Secondary legislation:
Regulations:*

-Regulament de organizare, funcționare și procedură al Consiliului Concurenței, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.188 din 1 aprilie 2004; modificat prin Ordinul Președintelui Consiliului Concurenței nr.71/08.04.2004, publicat în Monitorul Oficial nr.374/29.04.2004

- Regulation on the organisation, functioning and procedure of the Competition Council, published in the Official Gazette of Romania, Part I, no.188/April 1st, 2004; modified by the Competition Council's President's Order no.71/08.04.2004, published in the Official Gazette of Romania no.374/29.04.2004;

-Regulament privind autorizarea concentrărilor economice care include *Înstrucțiuni* privind restricțiile direct legate și necesare în sfera concentrărilor economice și *Procedura* simplificată de analiză a concentrărilor economice; Monitorul Oficial nr.280 din 31.03.2004

-Regulation on the authorisation of economic concentrations including the *Guidelines* regarding the restrictions directly linked and necessary to the economic concentrations area and the simplified *Procedure* of analysis of economic concentrations; Official Gazette of Romania no.280/31.03.2004;

-Regulament privind aplicarea art. 5 alin. (2) din Legea concurenței nr. 21/1996 în cazul înțelegerilor verticale din sectorul autovehiculelor; Monitorul Oficial nr.280 din 31.03.2004

-Regulation on the enforcement of art.5 par.(2) in the Competition Law no.21/1996 for vertical agreements in the auto-vehicles sector; Official Gazette of Romania no.280/31.03.2004;

-Regulament privind aplicarea art. 5 alin. (2) din Legea nr. 21/1996 în cazul înțelegerilor verticale; Monitorul Oficial nr.374 din 29.04.2004

-Regulation on the enforcement of art.5 par.(2) in the Law no.21/1996 for vertical agreements; Official Gazette of Romania no.374/29.04.2004;

-Regulament privind exceptarea acordurilor de specializare de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea concurenței nr. 21/1996; Monitorul Oficial nr.374/29.04.2004

-Regulation on the exemption of specialisation agreements from the interdiction provided by Art.5 par.(1) in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.374/29.04.2004;

-Regulament pentru aplicarea prevederilor art. 5 și 6 din Legea concurenței nr.21/1996, privind practicile anticoncurențiale; Monitorul Oficial nr.430/13.05.2004

-Regulation on the enforcement of provisions in Art.5 and Art.6 related to anticompetitive practices in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.430/13.05.2004;

-Regulament pentru aplicarea prevederilor art. 5 și 6 din Legea concurenței nr. 21/1996, privind practicile anticoncurențiale în cazul plângerilor; Monitorul Oficial nr.430/13.05.2004

-Regulation on the application of provisions in Art.5 and Art.6 related to anticompetitive practices in case of complaints in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no. 430/13.05.2004;

-Regulament privind exceptarea acordurilor de cercetare-dezvoltare de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea concurenței nr. 21/1996; Monitorul Oficial nr.430/13.05.2004

-Regulation on the exemption of research-development agreements from the interdiction provided by Art.5 par.(1) of the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no. 430/13.05.2004;

-Regulament privind regimul exceptării, pe categorii de înțelegeri, decizii luate de agenți economici și practici concertate, privind consultările pentru tarifele de transport de pasageri pentru serviciile aeriene regulate și alocarea de sloturi în aeroporturi, de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea concurenței nr. 21/1996; Monitorul Oficial nr.430 din 13.05.2004

-Regulation concerning the exemption regime, on agreements categories, undertakings' decisions and concerted practices related to consultations referring to tariffs for passengers' transport, air regular services and slots allocation in airports from the interdiction provided by Art.5 par.(1) in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no. 430/13.05.2004;

-Regulament privind constatarea contravențiilor și aplicarea sancțiunilor de către Consiliul Concurenței; Monitorul Oficial nr.430 din 13.05.2004

-Regulation on the recording of Offences and application of sanctions by the Competition Council; Official Gazette of Romania no. 430/13.05.2004;

-Regulament privind regimul exceptării, pe categorii de înțelegeri, decizii luate de agenți economici și practici concertate, în domeniul transporturilor maritime, de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea concurenței nr. 21/1996; Monitorul Oficial nr.437 din 17.05.2004

-Regulation concerning the exemption regime, on agreements categories, undertakings' decisions and concerted practices related to maritime transports from the interdiction provided by Art.5 par.(1) in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.437/17.05.2004;

-Regulament privind forma, conținutul și alte detalii referitoare la notificările prevăzute în Regulamentul pentru aplicarea prevederilor art. 5 și 6 din Legea concurenței nr. 21/1996, privind practicile anticoncurențiale; Monitorul Oficial nr.443/18.05.2004

-Regulation on the form, content and other details of the notifications provided by the Regulation referring to the enforcement of provisions in Art.5 and Art.6 related to anticompetitive practices in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no. 443/18.05.2004;

-Regulament privind regimul exceptării acordurilor din domeniul asigurărilor de la interdicția prevăzută la art. 5 alin. (1) din Legea concurenței nr. 21/1996; Monitorul Oficial nr.443 din 18.05.2004

-Regulation on the exemption regime of insurance agreements from the interdiction provided by Art.5 par.(1) in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.443/18.05.2004;

-Regulament pentru modificarea alin.(1) al art.11 din Regulamentul privind aplicarea art.5 alin.(2) din Legea concurenței nr.21/1996 în cazul înțelegerilor verticale din sectorul autovehiculelor; Monitorul Oficial nr.521/09.06.2004

-Regulation on the modification of Art.11 par.(1) of the Regulation concerning the application of Art.5 par.(2) in the Competition Law no.21./1996 in case of vertical agreements in the auto-vehicles sector; Official Gazette of Romania no.521/09.06.2004

Instrucțiuni

Guidelines:

-Instrucțiuni date în aplicarea prevederilor art. 33 din Legea concurenței nr. 21/1996 cu privire la calculul taxei de autorizare a concentrărilor economice; Monitorul Oficial nr.288/1.04.2004

-Guidelines on the application of provisions of Art.33 in the Competition Law no.21/1996 concerning the calculation of the authorisation fee in cases of economic concentrations; Official Gazette of Romania no. 288/01.04.2004;

-Instrucțiuni privind modul de aplicare a regulilor de concurență acordurilor de acces din sectorul de comunicații

-Guidelines on the enforcement of competition rules to the access agreements in the electronic communications sector

electronice- cadru general, piețe relevante și principii; Monitorul Oficial nr.288/1.04.2004

-Instrucțiuni cu privire la definirea pieței relevante în scopul stabilirii părții substanțiale de piață; Monitorul Oficial nr.288/1.04.2004

-Instrucțiuni privind măsurile corective acceptabile în cazul autorizării condiționate a unor concentrări economice; Monitorul Oficial nr.280/29.04.2004

-Instrucțiuni privind condițiile și criteriile de aplicare a unei politici de clemență potrivit prevederilor art.56 alin.(2) din Legea concurenței nr.21/1996; Monitorul Oficial nr.430/13.05.2004

-Instrucțiuni privind aplicarea art. 5 din Legea concurenței nr. 21/1996 în cazul înțelegerilor verticale; Monitorul Oficial nr.437/17.05.2004

-Instrucțiuni privind aplicarea art. 5 din Legea concurenței nr. 21/1996 acordurilor de cooperare pe orizontală; Monitorul Oficial nr.437/17.05.2004

-Instrucțiuni cu privire la calculul cifrei de afaceri în cazurile de comportament anticoncurențial prevăzute la art. 5 alin. (1) din Legea Concurenței nr. 21/1996 și în cazurile de concentrare economică; Monitorul Oficial nr.440/17.05.2004

-Instrucțiuni privind individualizarea sancțiunilor pentru contravențiile prevăzute la art.56 din Legea concurenței nr.21/1996; Monitorul Oficial nr.439 / 17.05.2004

-Instrucțiuni privind individualizarea sancțiunilor pentru contravențiile prevăzute la art.55 din Legea concurenței nr.21/1996; Monitorul Oficial nr.439 / 17.05.2004

general frame, relevant markets and principles; Official Gazette of Romania no. 288/01.04.2004;

-Guidelines on the relevant market definition in order to establish the substantial market share; Official Gazette of Romania no.288/01.04.2004;

-Guidelines concerning the acceptable corrective measure in case of economic concentrations' authorisation with conditions; Official Gazette of Romania no. 280/29.04.2004;

-Guidelines regarding the conditions and criteria of enforcing a leniency policy according to Art.56 par.(2) in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no. 430/13.05.2004;

-Guidelines on the application of Art.5 in the Competition Law no.21/1996 to vertical agreements; Official Gazette of Romania no. 437/17.05.2004;

-Guidelines on the application of Art.5 in the Competition Law no.21/1996 to horizontal co-operation agreements; Official Gazette of Romania no. 437/17.05.2004;

-Guidelines related to the turnover calculation in cases of anticompetitive behaviour provided by Art.5 par.(1) in the Competition Law no.21/1996 and in cases of economic concentrations; Official Gazette of Romania no.440/17.05.2004;

-Guidelines on sanctions' establishing for the Offences provided by Art.56 in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.439/17.05.2004;

-Guidelines on sanctions' establishing for the Offences provided by Art.55 in the Competition Law no.21/1996; Official Gazette of Romania no.439/17.05.2004.

ANEXA NR.2

ANNEX NO. 2

Legislația relevantă în domeniul ajutorului de stat

The Relevant Legislation in the State Aid Field

Legislație primară:

-Legea nr. 143/1999 privind ajutorul de stat, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.370 din 3 august 1999;

-Legea nr. 603/2003 pentru modificarea și completarea Legii nr.143/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.930 din 23 decembrie 2003.

Legislație secundară:

Regulamente:

-Regulamentul privind forma, conținutul și alte detalii ale notificării unui ajutor de stat, pus în aplicare prin Ordin al Președintelui Consiliului Concurenței nr.27/2000, publicat în Monitorul Oficial nr.125/24.03.2000;

-Regulamentul privind ajutorul de stat pentru protecția mediului; Monitorul Oficial nr.470/02.07.2002

-Regulamentul privind salvarea și restructurarea firmelor în dificultate; Monitorul Oficial nr.470/02.07.2002

-Regulamentul privind ajutorul de stat pentru instruirea angajaților; Monitorul Oficial nr.470/02.07.2002

-Regulamentul privind ajutorul de stat pentru cercetare-dezvoltare; Monitorul Oficial nr.470/02.07.2002

-Regulamentul multisectorial privind ajutorul de stat pentru proiecte mari de investiții; Monitorul Oficial nr.165/17.03.2003

Primary Legislation:

-Law no. 143/1999 on State Aid, published in the Romanian Official Gazette, Part I, no. 370 of 03.08.1999;

-Law no. 603/2003 on the modification and completion of Law no. 143/1999, published in the Romanian Official Gazette, Part I, no. 930/ 23.12.2003.

Secondary Legislation:

Regulations:

- Regulation on the form, content and other details regarding the state aid notification, enforced by Order of the President of the Competition Council no. 27/2000, published in the Romanian Official Gazette no. 125/24.03.2000;

-Regulation on state aid for environment protection; Romanian Official Gazette no. 470/02.07.2002

-Regulation on state aid for rescuing and restructuring firms in difficulty; Romanian Official Gazette no.470/02.07.2002

-Regulation on training state aid; Romanian Official Gazette no. 470/02.07.2002

-Regulation on state aid for research and development; Romanian Official Gazette no. 470/02.07.2002

-Multisectoral Regulation on state aid for large investment projects; Romanian Official Gazette no. 165/17.03.2003

- Regulamentul privind ajutorul de stat pentru ocuparea forței de muncă; Monitorul Oficial nr.738/22.10.2003
- Regulation on state aid for employment; Romanian Official Gazette no. 738/22.10.2003
- Regulamentul privind ajutorul de stat pentru dezvoltare regională; Monitorul Oficial nr.340/19.04.2004
- Regulation on regional state aid; Romanian Official Gazette no. 340/19.04.2004
- Regulamentul privind ajutorul de stat pentru întreprinderi mici și mijlocii; Monitorul Oficial nr.340/19.04.2004
- Regulation on state aid for small and medium sized enterprises; Romanian Official Gazette no. 340/19.04.2004
- Regulamentul privind procedura de raportare și monitorizare a ajutoarelor de stat; Monitorul Oficial nr.443/18.05.2004;
- Regulation concerning the procedure of reporting and monitoring of state aids; Romanian Official Gazette no. 443/18.05.2004;
- Regulament pentru modificarea și completarea Regulamentului privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea firmelor în dificultate; Monitorul Oficial nr. 521/09.06.2004
- Regulation on the modification and completion of the Regulation on state aid for rescuing and restructuring of firms in difficulty; Romanian Official Gazette no. 521/09.06.2004
- Regulament pentru modificarea și completarea Regulamentului privind ajutorul de stat pentru cercetare și dezvoltare; Monitorul Oficial nr. 521/09.06.2004
- Regulation on the modification and completion of the Regulation on state aid for research and development; Romanian Official Gazette no. 521/09.06.2004
- Regulamentul pentru modificarea Regulamentului privind ajutorul de stat pentru instruirea angajaților; Monitorul Oficial nr.525/10.06.2004
- Regulation on the modification of the Regulation on training state aid; Romanian Official Gazette no. 525/10.06.2004
- Regulamentul pentru modificarea alin.(2) al art.4 din Regulamentul privind ajutorul de stat pentru protecția mediului; Monitorul Oficial nr.525/10.06.2004
- Regulation on the modification of art. 4 paragraph (2) of the Regulation on state aid for environment protection; Romanian Official Gazette no. 525/10.06.2004
- Regulament privind transparența relațiilor financiare dintre autoritățile publice și întreprinderile publice, precum și transparența financiară în cadrul anumitor întreprinderi; Monitorul Oficial nr.525/10.06.2004
- Regulation on the transparency of the financial relations between public authorities and public undertakings, as well as the financial transparency within certain undertakings; Romanian Official Gazette no. 525/10/06.2004

Instrucțiuni:

-Instrucțiuni privind ajutorul de stat și capitalul de risc; Monitorul Oficial nr.156/11.03.2003

-Instrucțiuni privind ajutorul de stat sub forma garanțiilor; Monitorul Oficial nr.165/17.03.2003

-Instrucțiuni privind vânzarea de terenuri și clădiri de către autoritățile publice; Monitorul Oficial nr.541/28.07.2003

-Instrucțiuni privind ajutorul de stat pentru transportul aerian și maritim; Monitorul Oficial nr.806/17.11.2003

-Instrucțiuni privind ajutorul de stat în domeniul asigurării creditelor pe termen scurt pentru export; Monitorul Oficial nr.42/19.01.2004

-Instrucțiuni pentru modificarea Instrucțiunilor privind ajutorul de stat în domeniul asigurării creditelor pe termen scurt pentru export; Monitorul Oficial nr.525/10.06.2004.

Guidelines:

-Guidelines on state aid and risk capital; Romanian Official Gazette no. 156/11.03.2003

-Guidelines on state aid in the form of guarantees; Romanian Official Gazette no. 165/17.03.2003

-Guidelines on sales of land and buildings by public authorities; Romanian Official Gazette no. 541/28.07.2003

-Guidelines on state aid for air transport and maritime transport; Romanian Official Gazette no. 806/17.11.2003

-Guidelines on state aid for short-term export-credit insurance; Romanian Official Gazette no. 42/19.01.2004;

-Guidelines for the modification of Guidelines on state aid for short-term export-credit insurance; Romanian Official Gazette no. 525/10.06.2004.

Concurența naște bunăstare



Piața Presei Libere nr. 1, sector 1, 013701, București
e-mail: council@rccomp.eunet.ro
tel: 021.223.11.98, fax: 021.223.49.08